

## Pope at Corpus Christi Mass:

### *Eucharist heals our fragile memory*

VATICAN CITY — Pope Francis celebrates Mass on the Solemnity of the Most Holy Body and Blood of Christ, and reflects on how the Eucharist heals our memory and makes us bearers of joy.

On Sunday, the feast of Corpus Christi, or the Solemnity of the Most Holy Body and Blood of Christ, Pope Francis presided over the Eucharist at the Altar of the Chair in St. Peter's Basilica.

Around 50 people were present for the Mass, which was followed by the exposition of the Blessed Sacrament and Benediction.

In his homily, Pope Francis reflected on the importance of remembering God's many gifts.

*"Without memory, we uproot ourselves from the soil that nourishes us and allow ourselves to be carried away like leaves in the wind."*

The Pope said the act of remembering helps us rebuild our strongest connections and makes us feel part of a larger story. "Memory is not something private; it is the path that unites us to God and to others," he said.

The Bible, he added, recounts how our relationship with the Lord is transmitted from generation to generation by word of mouth.

But, what happens, asked Pope Francis, when the chain of transmission of memories is broken?

God, he replied, knows how short our memories can be. Because of this "He left us a memorial," which goes far beyond words or signs.

*"He gave us Food, for it is not easy to forget something we have actually tasted. He left us Bread in which He is truly present, alive and true, with all the flavour of His love."*

The Eucharist, he said, is no mere...

**Continued on p12**



## EDITORIAL

## A time to reflect on God's plan for us

*When I showed you my favor, I heard you. On the day I saved you, I helped you. (Isaiah 49:8)*

We have been under lockdown for three months. The RMCO has lifted many restrictions, but things will never return to the 'normal' we are used to. Adjusting to the new 'norms' may take some time. However, the extended period has made some of us reflect on God's plan for us.

While some have discovered new gifts and charisms, others have realigned their priorities. When push comes to shove, we may begin to wonder why we are able to accomplish more than we ever thought possible. What is our full potential? What is God's plan for us? What are we supposed to learn from this situation? Whatever answers you

may come up with, one thing is clear...God has shown His love and mercy to many of us, and for us to realise that the Church's mission is to evangelise.

With the reopening of Churches in the country, we are advised to observe the SOP diligently. Archbishop Simon Poh has put much thought into the preparation of this in cooperation with UNIFOR.

In the meantime, let us spend some time in prayer and to dig deep into our own souls and maybe, we will be able to hear God telling us His plan for us.

Though we may not be able to have a special celebration dedicated to our fathers, *Today's Catholic* wishes all fathers, "Happy Father's Day!"

today's **CATHOLIC**  
THE TEAM

## PUBLISHER

The Archbishop  
of Kuching

## ADVISOR

Fr Felix Au

## EDITOR

Ivy Chai

## ASSOCIATE EDITOR

(Chinese)

Magdalene Yeo

## EDITORIAL TEAM

Freddy Bohari (BM)

Victoria J Lim

(English Children's  
Section)

James Lo (Chinese)

Cecil Yong (Chinese)

Margaret Bong

(Chinese Children's  
Section)

## STAFF

Shannon Wei

## Message from Archbishop Simon Poh

Dear brothers and sisters in Christ,

In normal times, June is indeed a month of great celebrations. We would have the Gawai Mass and Dinner where communities would come together to give thanks to the Lord for the blessing of the harvest of the land.

This Gawai, COVID-19 has resulted in our annual Gawai Mass and thanksgiving dinner being cancelled. Many Catholics who are working in cities and towns did not travel to visit their parents and grandparents in kampongs. I believe that this was done in a spirit of sacrifice and being filial to our parents, and to protect our elderly and village folks who would not have the ease of access to medical facilities should COVID-19 infection be brought back to the villages. I pray this has made us realise the importance of family and communal relationships and strengthen family bonds even more.

For the last few consecutive Sundays in June, we have celebrated the great feast of Pentecost,

Trinity Sunday and Corpus Christi. Our Lord Jesus has suffered, died and rose from the dead. He has sent us his Holy Spirit of Pentecost to be with us. We have entered in the Ordinary Time of the Year in our Church Calendar for the next six months until Advent in early December.

You would have noticed that our Church vestments used are now green. In a way, we are invited to live and witness our faith as Jesus' disciples in the world. The colour of green is appropriate because it is the most ordinary colour in our natural environment. Green symbolises life and growth for us.

We praise the Lord that we are now preparing for the opening of our Catholic Churches in Sarawak and in our nation. Just as Gawai has brought forth the longing to reconnect with our loved ones, the celebration of Corpus Christi has brought forth our deepest longing to receive Jesus in Holy Communion, to be personally present to participate at Mass.

During this period of RMCO, because of being in close contact



*Archbishop Simon Poh*

and to minimise the points of contact, we are not able to administer the Sacraments of Initiation - Baptism, Confirmation and Holy Communion. We continue to pray for our Elect-Catechumens who would have been baptised during Easter Vigil. We will be looking into new norms and SOP for baptism where we welcome new members into our Catholic Church. Parishes will undertake the RCIA Rites when we are able to do so. We pray that this will take place in the later part of this year.

I would like to appeal once again for Catholics to be patient as Churches make the necessary preparation to comply to the needed health and safety SOP as we prepare various service teams to do registration, admission screening,

ushering, disinfecting and sanitising of the Church after Masses.

Rural parishes in green zones may reopen as early as 28 June should all SOP be in place. However, the Parishes of Kuching City and surrounding areas are working very hard for reopening at the same time on 4-5 July 2020.

The new norm of one-metre social distance requirement to prevent COVID-19 infection has greatly reduced the church seating capacity to a quarter or less. As such, many Catholics will still be unable to come to Church for Mass.

We priests, share this burden with our Catholics in our hearts as we offered our daily Masses for you in our private chapels. The Church is cautious and seeks to strike the delicate balance between safety and numbers. Though the State has allowed for a capacity of 250 persons, Catholic Churches will initially admit only 100 parishioners per Mass. This is to give time for respective service teams in churches to familiarise and implement the SOP correctly. We will

gradually increase the number of Catholics to 250 or according to the maximum capacity of the Church with social distancing.

I take this opportunity to appeal for more healthy volunteers to be trained in the service teams in your parishes for Sunday. This will help to prepare new teams to serve so that we can resume weekday daily Masses, in compliance with the same stringent SOP on Sundays.

Our ultimate mission is to ensure that the Catholic Churches will be a safe environment for worship and reception of Holy Communion.

We realised that the suspension of Church gatherings because of COVID-19 has given us a greater desire for the Reception of Holy Communion. May all Catholics now have a deeper appreciation for the Mass as we celebrate the real presence of Jesus in the Eucharist.

Yours humbly in the risen Lord,

**Archbishop  
Simon Poh**



# PASTORAL LETTER OF ARCHBISHOP SIMON POH

## REOPENING OF CHURCHES IN THE ARCHDIOCESE OF KUCHING

Dear brothers and sisters in Christ,

We welcome the good news that churches may be reopened. On 16 June, all churches received the SOP that allowed for 100 persons to come to church. On 18 June, we received another memo increasing this to 250. The Catholic Church would like to put priority of health before capacity by reopening the Church with an initial 100 Catholics.

The required safety SOP is similar to what is currently practised when you enter shopping malls. This includes temperature screening, contact tracing using Apps or log-book, and hand sanitising. Each person will be required to wear a face mask and maintain one-metre social distancing at all times.

What is also required is that the whole church has to be sanitised before and after each Mass. The SOP for reopening of the Church requires the setting up of a specialised ministry with new service teams:

- 1. LIMITED SEATING CAPACITY IN CHURCH:** Each Church will need to come up with a way for parishioners to register for the limited seats at Mass. Some parishes are in the process of designing an online registration, while working out how to combine the possibility for parishioners to call the parish office to book a seat. Some smaller parishes may want to adopt a “first come-first serve” approach where parishioners can just show up at a designated Church gate on Sunday. The gates will be closed when the full quota is reached. The rectors of the various parishes are now discussing to come out with the best practices on this matter.
- 2. ADMISSION SCREENING:** For admission into the church using a designated entrance, a team will conduct the temperature screening with IR thermometer, log-book recording for contact tracing, helping with QR Scanning, etc.
- 3. RECEPTION OF HOLY COMMUNION:** The most wonderful and challenging task is in the distribution of Holy Communion. This ushering team will guide each communicant—from the pew to the point of receiving Holy Communion in a way that minimises points of contact while keeping to the one-metre social distance in the queue. The aisle and floor will be clearly marked

to indicate where to stand, where to lower the mask briefly to consume the Holy Communion, and how to return to the assigned seat in the pews. This team needs training and familiarisation to ensure everyone strictly adheres to the SOP for receiving Holy Communion.

- 4. SACRISTY TEAM:** This team is to be trained according to the SOP requirements to safely handle the altar bread, sacred vessels and vestments, and to disinfect the sacristy.
- 5. DISINFECTION OF CHURCH AND TOILET CLEANLINESS:** An even larger team has to disinfect the whole church before Mass and again after everyone has left the church. The toilets have to be cleaned regularly.

As a Church, we do not have the financial resources to employ additional staff for these tasks unlike the shopping complexes. As we have always done, each church depends on a team of dedicated volunteers. We now need to recruit healthy Catholics and form new teams to be on duty before we can reopen our churches. COVID-19 has also cut down our existing volunteers such as those who are considered high risk because of some existing ailments or age.

Ultimately, our mission is to ensure that our church is a safe environment for worship where all Catholics can come to receive Holy Communion.

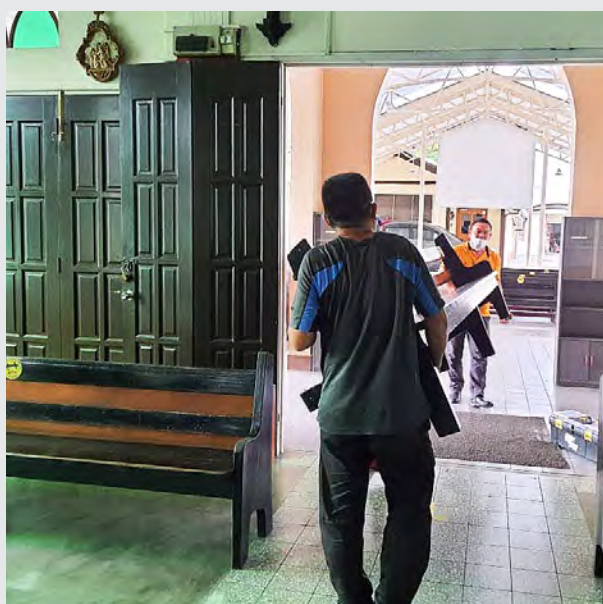
Thus on behalf of your priests, as your Archbishop, I beg your indulgence to be patient and understanding in your respective parishes. City parishes will utilise the next two weeks to set up the SOP system and teams to be trained in the SOP requirements. We will evaluate the COVID-19 reports in the State and hope to open our churches on the weekend of 4–5 July. We will start with the 100 persons to enable our teams to safely handle a smaller group during reopening. In the meantime, live-streaming of Masses will continue for the over 30,000 that are currently following our Masses every weekend.

+ Most Rev Simon Poh, D.D.  
Archbishop of Kuching  
19 June, 2020

## Churches Make Preparations to Reopen



Indicators and social distancing signs in place



Removal of benches to adhere to SOP



Trial run of registration procedures



# There is healing during Holy Communion

**KUCHING** — The Solemnity of the Body and Blood of Christ or Corpus Christi Sunday was celebrated worldwide on 14 June. 'Corpus Christi' is Latin for 'Body of Christ' and is celebrated as a memorial of Christ's sacrificial love and real presence in the Eucharist.

Under the current (RMCO) circumstances, Christians attended Masses online. At the live telecast from St Joseph's Cathedral, Kuching, it was rather poignant to listen to the presider, Archbishop Simon Poh assuring the faithful that they could still receive the Lord's blessings by their belief of the real presence of Jesus when they make a Spiritual Communion. "Focus on the consecrated host in the monstrance and tell Jesus your needs," he said.

In his homily, Archbishop Simon spoke of the power of healing through the Blessed Sacrament. He expressed his understanding of the Christian community's acute awareness of being deprived of physically going to Church to receive Holy Communion for the past three months. He promised that on their behalf, he would plead before the Lord for them.

The Mass concluded with a short Exposition and Adoration of the Blessed Sacrament. Then Archbishop Simon Poh carried the Blessed Sacrament in the monstrance in a procession to the carpark to ask Jesus to bless the city and our families, a far cry from the huge street processions in the past.

Ivy Chai



Archbishop Simon Poh blessing the city from St Joseph's Cathedral's carpark after the Corpus Christi Mass.

## Elections for new Prioress and Councilors for Carmelite Nuns



The handing over of the book of the Constitutions and the keys of the monastery to the new Mother Prioress.

**KUCHING** — On Saturday, 23 May 2020, the Carmelite Nuns gathered in the Chapter Room of the Carmelite Monastery for the elections of their Mother Prioress and three Councilors. His Grace Most Rev Archbishop Simon Poh presided at the elections, assisted by two scrutators chosen from among the nuns. Before the start of the elections, the entire community gathered before the Most Blessed Sacrament and the *Veni Creator Spiritus* (Come Holy Spirit) was chanted to invoke the guidance of the Holy Spirit. This was followed by the exposition of the Most Blessed Sacrament, an hour of silent prayer and benediction.

A total of 11 Chapter nuns cast their votes in secrecy. When the new Prioress was named, the entire community was summoned to the Choir (oratory) to witness the confirmation of the new Prioress by the Archbishop. Then, the nuns sang the *Te Deum* in thanksgiving to God, and proceeded one by one to the new Prioress to pledge their obedience

with an embrace and the kissing of the scapular.

The elections for Prioress and Councilors take place every three years. According to the Constitutions of the nuns, the Mother Prioress is a major superior and the Councilors are to assist her in a spirit of unity. Although entrusted to the vigilance of the Archbishop, and subject to him in all that concerns the Church's teachings, the Carmelite Nuns retain their autonomy in matters concerning their internal governance and community life.

These are the new office bearers for the next triennium:

**Mother Prioress:** Sr Jovita of Jesus, Mary and Joseph  
**1st Councillor:** Sr Margaret of St Joseph  
**2nd Councillor:** Sr Marie Evelyn of the Mother of Sorrows  
**3rd Councillor:** Sr Dominica of the Blessed Trinity

Carmelite Nuns of Kuching (Order of Discalced Carmelites/OCD)

## Live-streaming of Masses will continue...



Check out what's written on my t-shirt!

**KUCHING** — The online Masses live-streamed from St Joseph's Cathedral will be an on-going COVID-19 project. Archbishop Simon Poh is captured here after celebrating one of his Sunday Masses, jovially holding a chalice and pointing to the words on his t-shirt... *Mass + Production Makes Jesus present EVERYWHERE!* In essence, Jesus is present at every live-streamed Mass. *Hallelujah!*



Wishing all fathers a Happy Father's Day!





**The Society of St Vincent de Paul  
Conference of St Joseph, Kuching**

**THRIFT SHOP**

The thrift shop opening hours are as follows:

**Wednesdays** | 9.00 - 11.00 am

**Saturdays** | 2.30 - 4.00 pm

**Sundays** | 10.00 - 11.30 am

All are welcome to shop  
and / or donate their  
**saleable** used items to the  
Thrift Shop.

Location: Ground Floor, Archdiocesan Curia and Cathedral Pastoral Centre (ACPC)

Contact numbers you  
may need when a death  
occurs:

(for the Archdiocese of  
Kuching)

**Catholic Cemetery  
Committee:**

Tel. 082-242634 /  
016-8933878

**Catholic Mutual Benefit  
Society:**

Tel. 082-244493 /  
019-8563438 /  
016-8954201

**For use of funeral  
parlour at St Joseph's  
Cathedral:**

Tel. 082-423424  
(St Joseph's Parish Office)



Withdraw your heart from the world  
before God takes your body from it.

- St John of Avila

**MMS**

The Education Placement Specialists

Our professional services are **FREE OF CHARGE**

We place students to:

- Australia • Switzerland
- Malaysia • UK
- New Zealand • US
- Singapore • Canada & Other Countries

**MARKET MANAGEMENT  
SERVICES SDN BHD**  
<https://mmsmalaysia.com>

Block E, No 32, 33 & 34 (1st Floor),  
Taman Sri Sarawak Mall  
Jalan Tunku Abdul Rahman  
(Opposite Hilton Kuching)  
93100 Kuching,  
Sarawak, Malaysia.

Tel: +6082-246 795 / +6012-808 5112 / +6012-886 9112 / +6012-883 9112  
Email: [market@mmsmalaysia.com](mailto:market@mmsmalaysia.com)

**CATHOLIC WELFARE SERVICES COUNCIL  
SARAWAK**

**CWS Annual Lenten Appeal 2020**

Without having masses due to the adverse impact of  
COVID-19, please help support as we continue to work in  
helping the poor and needy. Donations can be banked into:

**Catholic Welfare Services Council Sarawak**  
**Maybank Account No: 511234019806**

Kindly contact Ms. Cecilia at 019-8199708 / 082-241407  
once you have made the donation. Tax Exempt Receipts will  
be issued. Thank you and God bless.

**We are online!**

**Bookmark this page for latest news:**

**[www.todayscatholic.com.my](http://www.todayscatholic.com.my)**

**ARCHDIOCESE OF KUCHING**

**WE ARE ONLINE!**

Bookmark and follow us for all updates in the  
archdiocese:

 [kuchingcatholic.org](http://kuchingcatholic.org)  
 [facebook.com/arch.kuching](https://facebook.com/arch.kuching)



**DID YOU KNOW?**

On the Monday after Pentecost,  
the universal Church celebrates  
the Memorial of the  
Blessed Virgin Mary,  
Mother of the Church.



**Pope Francis' Prayer intentions for June**

**The Way of the Heart**

**We pray that all  
those who suffer may  
find their way in life,  
allowing themselves  
to be touched by the  
Heart of Jesus.**



**3RD ANNIVERSARY**

In ever loving memory of



**MARY JONG NYUK CHIN**

who was called to be with the Lord on  
21 June 2017

Eternal rest grant unto Mary Jong, O Lord  
and let perpetual light shine upon her  
May she rest in peace. Amen.

*Jesus said: "I am the resurrection and the life. He who believes  
in me will live even though he dies, and whoever lives and  
believes in me will never die." - Jn 11:25-26*

Deeply missed by husband, sons, daughter, daughters-  
in-law, son-in-law, grandchildren, sisters, brother,  
relatives and all loved ones.

**3RD ANNIVERSARY**

In ever loving memory  
of



**JOSEPH CHIN  
TED SIONG**

1940 - 2017

Was called home to be with  
the Lord on 17 June 2017

*"But the truth is that Christ has been raised from death,  
as a guarantee that those who sleep in death  
will also be raised".*

- 1 Cor 15:20

Dearly missed & fondly remembered by  
all loved ones.

**21ST ANNIVERSARY**

In ever-loving memory of



**BERNADETTE TEO BEE HUA** PPN  
18 September 1936 - 16 June 1999

Wife, Mother, Grandmother  
Loved for all reasons,  
Cherished for all seasons.

Missed by your loved ones whose lives you touched.

Your beloved husband, Vincent.  
Your loving children, Val & Monica, Bernard & Kelly,  
Bibiana & Giuseppe. Your precious grandchildren,  
Manda, Emma, Ian, Dominica, Christopher & Natasha.

**Tomb Maker**

**Simon  
Sim See Huat**

15 Nanas Road  
93150 Kuching, Sarawak  
Tel: 082-617616 / 013-  
8117616  
Fax: 082-627616

Specialise in:  
Construction & Cleaning of  
Grave Monuments  
Manufacturing Gravestones  
imported from China, Italy

"Our brethren who  
are freed from this  
world by the Lord's  
summons are not  
to be mourned,  
since we know that  
they are not lost  
to us, but only sent  
on ahead of us.  
Departing from us,  
they precede us  
as travellers, just  
as navigators are  
accustomed to do."

~ St Cyprian of  
Carthage



# An Initiative at St Peter's Columbarium for our Dearly Departed



Overview of St Peter's Columbarium

**KUCHING** — Throughout the various phases of our country's "Movement Control Order" (MCO), St Peter's Columbarium (SPCo) in Kuching has received numerous requests for candles to be lighted on their behalf at the columbarium for their departed loved ones.

It is understandable that regular visitors of the columbarium would feel downhearted as they are not able to be physically present there during this COVID-19 pandemic, due to the temporary closure of SPCo. Therefore, we recognise the significance of providing this service of lighting a candle for the dearly departed on behalf of their families. It is our sincere hope that this little act of service will give them peace and comfort in their hearts.

SPCo also received requests from people

residing overseas, to light a candle for their departed loved ones who are not interned at SPCo. To cater to the needs of this special request, an area in front of the altar inside the columbarium has also been dedicated for these dearly departed, and also for the fallen victims of the COVID-19 pandemic.

This exclusive service gives people around the world, an opportunity to offer a votive candle—a symbol of prayer and remembrance—to their departed ones, especially when they are not able to physically visit them at their final resting place.

We hope that through this service, we will be able to help the families and friends to hold their departed loved ones close in their hearts during these uncertain times of the COVID-19 pandemic.

For more details, kindly WhatsApp 018-9853500.



The altar at St Peter's Columbarium

Continued... Archbishop Simon Poh's Pastoral Letter

## Catholics Who Are Exempted From Sunday Masses

With the recent report of increasing asymptomatic COVID-19 positive persons, this means that anyone who attends a public gathering—including a public Mass or other liturgy—will always be at risk of coming into contact with COVID-19 coronavirus.

The necessary precautions and SOPs taken by the Church are aimed at reducing and minimising such exposure to COVID-19 infection.

To further ensure that the Church is a safe environment for everyone coming to worship, the following are exempted from coming to Church on Sundays and Holy Days of Obligation:

- Anyone who is unwell with symptoms of fever, coughing, sore throat, running nose.
- The vulnerable, elderly and anyone with "high risk" medical ailments of respiratory problems, heart issues, diabetes, hypertension, cancer or other medical conditions.
- Anyone who has difficulty in mobility or needs assistance from another person to move in Church. This increases points of physical contact with person and furniture in Church.
- Children aged 12 and below are not allowed in church. They would have difficulty keeping social distancing and younger kids tend to touch items around them.
- Younger persons, living with parents who are elderly or with serious medical conditions, so as not to risk bringing home any infection
- Anyone who feels uncomfortable to be among large gatherings.

If you fall into the above "at risk" category or are uncomfortable being in public places, remember that dispensation from the obligation to attend Holy Mass has been given during this extraordinary COVID-19 pandemic.

In other words, it is not a sin if you choose not to be physically present at Mass in Church. Instead, pray and participate at Mass via live-streaming from your home with your family. Read the Readings of the Day and make the Act of Spiritual Communion at home.

## St Joseph's Cathedral resumes Pre-MCO projects under RMCO



Groundbreaking ceremony of the final resting place for the Bishops (11 February 2020)

**KUCHING** — The RMCO has given life back to some projects that had to be shelved under the strict MCO rules as a result of COVID-19. The scheduled repair and refurbishment of St Joseph's Cathedral has been given the green light to resume. The building of the final resting place on a plot of land next to the Cathedral for our Shepherds, the Bishops, will also now commence.



# Miri Catholics celebrate open-air mass in parked cars in first Sunday Mass in three months



Miri Bishop Richard Ng (last person in green vestment) celebrating open-air mass with Miri Catholics in restart of masses.



Aerial view of the open-air mass

**MIRI**—Catholic parishioners in Miri celebrated their first Sunday Mass in three months—inside parked cars in an open-air mass at Church of Mater Dei in Lutong bazaar on Sunday.

Head of Miri Diocese, Bishop Richard Ng, presided over the drive-in mass with parishioners seated inside their cars which are parked at least two metres apart from the other in adherence to social distancing as advised by the government.

Bishop Ng celebrated the Mass on a stage, with loudspeakers set up all over to enable those inside their cars to hear him to follow the prayers and Gospel readings and homily.

He later told The Star that

this is the first such open-air mass inside parked cars in Miri and Sarawak.

“This is definitely the first time Sunday Mass is done in such a way in Miri and Sarawak and possibly even in Malaysia.

“We in Miri Diocese will continue with such form of masses as long as the Covid-19 pandemic is still a threat.

“Such a way of celebrating mass will ensure safe social distancing,” he said when interviewed after the Mass.

During the Mass, Bishop Ng called on Miri Catholics to remain steadfast in their prayers and strengthen their faith in God in the midst of this Covid-19 pandemic that had resulted in 17 deaths and

556 positive cases throughout Sarawak so far, with two deaths and 24 positive cases in Miri city.

He said there is a lot of fear now about a second wave of Covid-19 infections in Miri too.

“The present situation has caused a lot of hardship with many losing their jobs.

“Those who lost family members to the Covid-19 are suffering the pain of losing their loved ones.

“There is great fear of a second wave of infections.

“Parents are constantly worried about their children being infected, and the future ahead that is unknown.

“Surrender our fears to God, trust in God and pray for strength

to carry on,” he said.

He also called on Catholics to show compassion and help those badly-affected by the pandemic who are in need of material assistance and food.

Elsewhere in Miri, masses were also held in churches and chapels but with reduced capacity of maximum 100 parishioners.

There are about 90,000 Catholics in Miri Diocese which covers 11 parishes throughout northern Sarawak.

All masses and gatherings were halted in late February in adherence to government’s directives following the onslaught of the Covid-19 pandemic.

**Stephen Then**

## Church holds first Sunset Mass during MCO

**KAPIT** — Catholics here gathered on Saturday evening (20 June) to attend the first Sunset Mass at the Holy Mary Immaculate Conception Church after three months of closure due to the threat of Covid-19.

Although the one-hour long mass commenced at 7.00 pm, volunteers turned up as early as 6.00 pm to set up counters in front of the entrance to the church hall, where members of the congregation had their body temperature and their details like name and phone number taken in compliance with the Recovery Movement Control Order standard operating procedure (SOP).

Unit for Other Religions (Unfor) has set a maximum number of 250 congregants at

each mass, depending on the size of the hall.

The mass saw only about 50 congregants.

It was presided by Reverend Father George Obaso and Reverend Father Michael Mandagiri.

Lucy Yong, one of the faithful who attended the Mass, said she was delighted that she could attend mass at the church now after a long break, making her feel simply wonderful. infections in Miri too.

Another faithful, who only wished to be known as Grace, mentioned she was excited to be able to attend the mass at the church with fellow Catholics.

She said during the past three months she had been following the masses online.

Yesterday, two masses were conducted at the church—one



Social distancing is strictly observed inside the church.

at 8.00 am and another at 10.00 am—with attendance at each mass limited to 100 congregants.

Immediately after the masses, the parishioners carried out

cleaning and sanitising of the hall to be ready for the next mass.

This is the new norm adopted by the church.

**The Borneo Post**



# FEEL THE SPIRIT...

By Fr Ramon Borja, SDB

On this evening of **Pentecost Sunday**, I cannot but ask myself this question... **"HAVE I FELT THE HOLY SPIRIT TODAY?"**

Actually it was during my early evening stroll outside our home, along Foochow Road, under the Kuching sunset sky, that this question clicked in my mind. And as I was having my jalan-jalan... as far as CMCO has led me... these honest answers made me very thankful and happy.

I felt the Holy Spirit...

As I woke up and saw the bright sky greeting me to a special Sunday morn...

As I made my morning prayer and celebrated the Holy Mass... yes, physically alone but surely not spiritually for I was one with my brothers and sisters, the ones I prayed for and the ones who, like me, were also praying in their own homes...

As I was brewing my coffee and toasting my bread... and more so when I was having my coffee-and-bread breakfast while sitting in our garden... and especially since there in our garden was this decoration that I made—the image of the Holy Spirit in the form of a dove with the calligraphy that says *'VENI CREATOR SPIRITUS'* (Come Creator Spirit)... how could I not?

As I was visited by a friend who asked me to, as a priest, bless some religious articles (thanks to her, I felt very 'priestly' again... something very rare these lockdown daaays)...

As I was having a chat with a friend who asked for some advice... thanks to her, I felt not just 'priestly' but 'friendly' as well...

As I was having fried chicken for lunch... thanks to Fr Andre who gets better and better in cooking as stay-at-home days go on and on... and especially when the two of us had a toast of *Guinness* stout... which made me feel quite unsure if it was still the Holy Spirit I was feeling or it was already the spirit of that beer... anyway, both spirits made me feel so happy and high, hehe...

As I was enjoying my afternoon rest watching a true-to-life moving Netflix film entitled *'Kalushi'*... which made me value freedom, human dignity and equality more, which made me pray more ardently for those who up to now are still deprived of these... and sadly there are still so many of them across the globe...



Fr Ramon Borja, SDB

As I received a call from my sister in Australia (and thanks to her I have *Netflix*) and as I phoned my father in Philippines (and thanks to him I have... me)...

As I was feeling high and touched watching the music-video, "Shelter Me", performed by the Young Voices of the Philippines and that, "Power of Your Love & Spirit Song", rendered by some Kuching youth with our Archbishop...

As another friend accompanied by her two sons dropped by with gifts of Spanish bread and pandesal... how generous they were... how can I fail to feel the Holy Spirit in them?

As I was having my late afternoon exercise, under the blue sky, following a work-out video... something I am able to do daily this lockdown period, yahoo... I really felt the Spirit making me able to do so till the end, as if whispering to me, "You can do it, Ramon. Come on, jog more, stretch more. Contribute to flatten the curve." That's the Spirit!

As I was having my stroll when some neighbors whom I've met greeted me with their kind smiles... even if I now look like a caveman-terrorist with my very long (though not very many) hair and my quarantine-look unshaved face...

And others more.

I realise now that in many moments of today, I did feel the Holy Spirit. Woow! I'm so glad and grateful, really!

If you are in my shoes, would you not feel the same?

But, hey... come to think of it, you are also in my shoes, aren't you?

Just think about it... Put those sneakers on and let your mind and heart take a stroll now... Go ask yourself... "It's Pentecost Sunday. Have I felt The Holy Spirit today?"

...And you will also realise that The Holy Spirit has also been there with you all throughout your

seemingly simple day.

**It's very true... even in very ordinary moments, our very extraordinary Holy Spirit is there... making our seemingly simple life so very special, so very filled with God, with His goodness, graciousness, greatness. That's the spirit. That's The Holy Spirit.**

I confess. I think I haven't really been 'slain by The Spirit' in all the Life in the Spirit seminars and retreats I've attended. Hopefully in due time soon. But know that The Holy Spirit is so present not just during such ecstatic events. He is there too so present with us and in us in very mundane moments. **There to turn our ordinary occasions into God's loving and saving expressions.**

On this evening of Pentecost Sunday, I've asked myself, **"HAVE I FELT THE HOLY SPIRIT TODAY?"**

And my honest answer was, with all gratitude and gladness, **"I SURE DID... IN MANY, MANY**

**WAYS TODAY."**

I hope you did too.

And I hope we would day after day... not just on this Pentecost Sunday.

For indeed, The Holy Spirit is with us... every single day.

I started with a question... which leads me to conclude with this follow-up question...

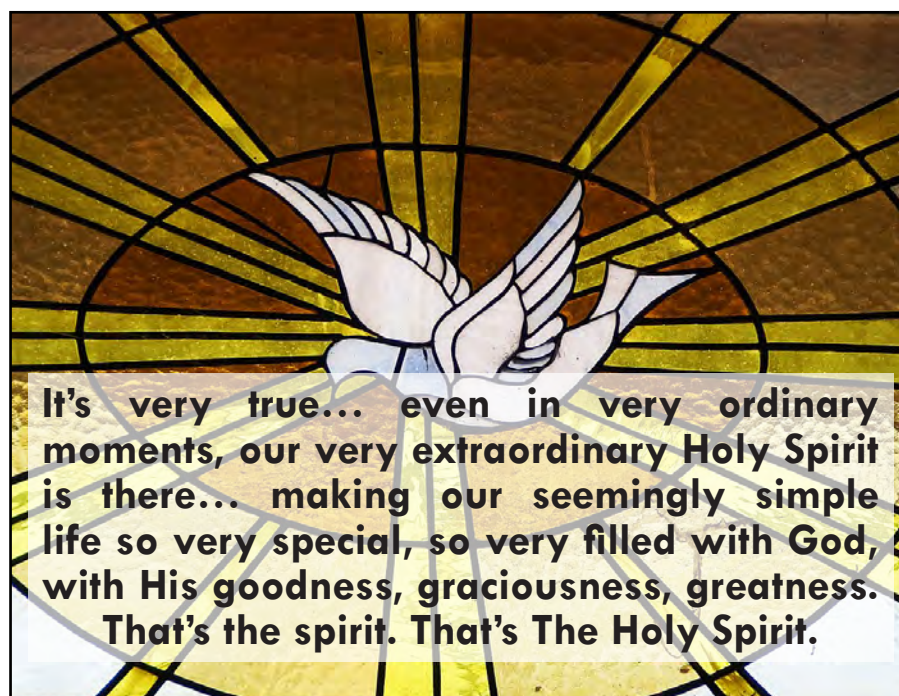
After asking ourselves **"HAVE I FELT THE HOLY SPIRIT TODAY?"**, may we then also, more so, ask ourselves **"HAVE I MADE SOMEONE FEEL THE HOLY SPIRIT TODAY?"**

**Though not in many, many ways, though not in many, many someones, and though not in many, many extraordinary ways, I really hope we were and are able to do so today AND every day.**

Me writing this, sharing this, posting this... I hope, I just did... made YOU... FEEL THE HOLY SPIRIT.



Veni Creator Spiritus



**It's very true... even in very ordinary moments, our very extraordinary Holy Spirit is there... making our seemingly simple life so very special, so very filled with God, with His goodness, graciousness, greatness. That's the spirit. That's The Holy Spirit.**



# Psalms

## Psalm 29

By Archbishop Emeritus John Ha

Today's Catholic is publishing a series of reflections by Archbishop Emeritus John Ha. This year, we will be reflecting on the Book of Psalms.

(Part 18)

Psalm 29 in the Hebrew Canon or Psalm 28 in the Greek and Latin Canon is a hymn of praise. Opposed to the Canaanite belief that their god Baal was “the lord of the storm”, the hymn sings praise to YHWH as the majestic power displayed in a thunderstorm in all its forms and even devastating effects.

### Comments

The superscription, “A Psalm of David”, invokes the authority of David for the use of Psalm 29 in Israel’s worship. Following that, the psalm adopts the typical three-part division: the call to praise in verses 1 and 2; the reason for praise running from verses 3 to 9; and the concluding verses 10 and 11 exalting YHWH and invoking His blessing on His people.

Before unfolding its scene, Psalm 29 seeks to establish that it is YHWH’s “glory and holy splendour” that the thunderstorm displays. No less than His heavenly council comprising “the sons of God” (*benê ’ēlīm*) is called upon to assert it through the triple “ascribe to YHWH” His glory and their “worship” of Him in holy splendour (vv. 1–2). Such divine council is featured in Gen. 1:26 which carries God’s plural decision, “Let us”, to create human beings “in our image”. It also figures in Isaiah’s vision in the temple in which the prophet heard the Lord saying, “Whom shall I send, and who will go for us?” (Is. 6:8).

The eighteen recurrences of the name YHWH throughout the psalm strongly uphold the faith it professes. YHWH’s glory and splendour are displayed by the thunderstorm in its every form and effects, from the waters of the sea (v. 3) to the mountain of the land (v. 6) as well as its forest (v. 9) and wilderness (v. 8). For this reason, the call is made to “ascribe to YHWH” glory and “worship Him”.

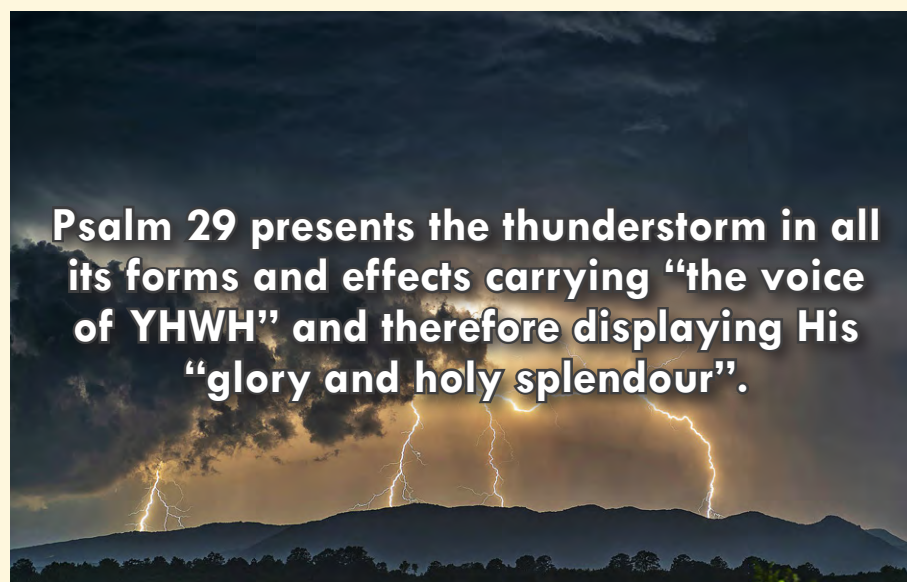
The thunderstorm displays the powerful “voice of YHWH”. The seven references to this “voice of YHWH” assert its display in different effects of the thunderstorm on creation. Its first display comes through the frightening claps of the thunder and the mighty roar of strong waves (v. 3). Its power is associated with YHWH’s majesty (v. 4). YHWH comes as “the God of glory” in the mighty storm that whips up the waves of the Mediterranean Sea and moves into the land with its earth-rocking thunder.

Verses 5 and 6 depict the devastating effects of YHWH’s powerful and majestic voice on the Lebanon mountain range as well as on Sirion, “the Phoenician name for Mount Hermon in the Anti-Lebanon range” (cf. Harper-Collins Study Bible, page 825). These are majestic and strong mountain ranges. But they are unable to withstand the powerful voice of YHWH; one “skips like a calf” and the other “like a young wild ox”. Their majestic “cedar” trees break in the wake of the storm. Power and majesty on earth collapse under YHWH’s power and majesty.

The powerful and majestic “voice of YHWH” reaches even the wilderness of Kadesh. Deserted by people because of its barrenness and harsh conditions, this wilderness does not escape YHWH’s attention. YHWH’s voice takes the form of “flashes of flames of fire”, that is, lightning, and an earthquake which “shakes the wilderness of Kadesh” (vv. 7–8). From the wilderness, the “voice of YHWH” turns to the forest and “strips it bare” even of its strong oak trees (v. 9).

Psalm 29 presents the thunderstorm in all its forms and effects carrying “the voice of YHWH” and therefore displaying His “glory and holy splendour”. Its heavenly proclamation is echoed on earth. For “in the temple all say ‘Glory!’” (v. 9c). The earthly congregation gathered in the Temple of Jerusalem for worship joins the divine council to “ascribe to YHWH” His “glory and holy splendour” displayed by His powerful and majestic “voice” in the thunderstorm in all its forms and effects.

In the devastating and widespread bursting forth of the “voice of YHWH”, He “sits enthroned as king forever” (v. 10). He takes royal control of the thunderstorm. He exercises His kingly power over “His people” and protects them from all destruction and havoc. In its concluding verse 11, the psalm implores YHWH to



Psalm 29 presents the thunderstorm in all its forms and effects carrying “the voice of YHWH” and therefore displaying His “glory and holy splendour”.

“give strength to His people” and “bless them with peace”.

### Message

Living in the midst of the Canaanites, the people of God faced strong challenges in all areas of life: political stability, financial strength, social harmony, religious fidelity. While all these areas are interdependent, their faith in YHWH their God was central to their survival as a people and as a nation. It must stand the test of the adverse influence of the Canaanite myths and beliefs.

To this end, Psalm 29 was composed categorically to “ascribe to YHWH” “glory and holy splendour” as the powerfully destructive thunderstorm breaks out in all its forms and creates various effects on the sea and land. It affirmed YHWH displaying Himself as the “God of glory” and the “King sitting enthroned” over the thunderstorm. From Him His people would have “strength and peace”.

The proclamation of YHWH’s glory and splendour manifested in creation has its roots in at least two traditions in the Pentateuch. The first is the creation story in the opening chapter of Genesis. It presents God bringing about creation from “a formless void and darkness covering the face of the deep while His spirit swept over the waters” (Gen. 1:2). The second is the story of the theophany on Mount Sinai where YHWH sealed His covenant with the people of Israel in Ex. 19. The theophany was accompanied with “thunder and lightning” (Ex. 19:16) while “the whole mountain shook violently” (Ex. 19:18) indicating an earthquake.

Recalling these traditions, Psalm 29 aimed not just to steer the people of God away from Canaanite beliefs but more to root their faith in their own religious traditions. These traditions professed faith in YHWH as God, Creator and Saviour. If the people of Israel wanted to survive and succeed as the people of God in the covenant, they ought to cling to YHWH God whose glory and splendour creation and all its phenomena majestically displayed.

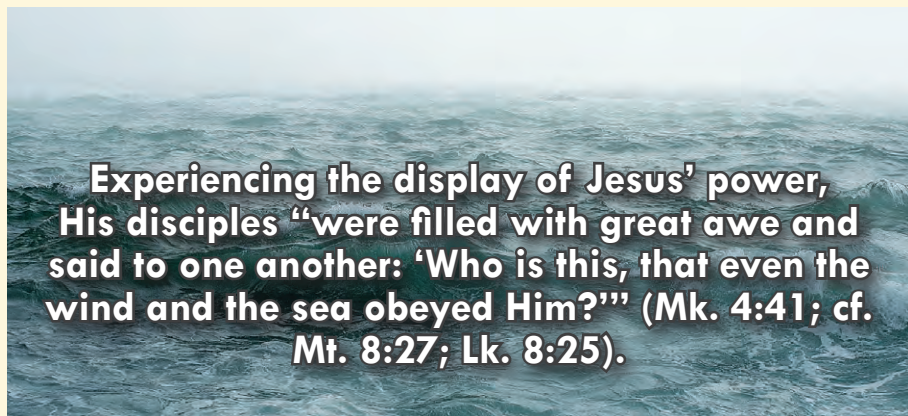
### Christian Significance

Two episodes in the Gospels in particular depict the divine power over the storm. They give Psalm 29 its Christian orientation. The first episode is the story of Jesus calming a storm that suddenly broke out as He and His disciples were crossing by boat to the other side of the lake (Mt. 8:23–27; Mk. 4:35–41; Lk. 8:22–25). While His disciples panicked, He was sound asleep in the stern of the boat. They woke Him from sleep and He calmed the storm. Jesus’ ability to sleep soundly because He had the divine power over the storm. Called upon, He exercised it. Experiencing the display of Jesus’ power, His disciples “were filled with great awe and said to one another: ‘Who is this, that even the wind and the sea obeyed Him?’” (Mk. 4:41; cf. Mt. 8:27; Lk. 8:25). The obvious answer was that He was one with divine power, though at this stage, none of the Gospels asserts it.

Continued on p10



Continued from p9



**Experiencing the display of Jesus' power, His disciples "were filled with great awe and said to one another: 'Who is this, that even the wind and the sea obeyed Him?'" (Mk. 4:41; cf. Mt. 8:27; Lk. 8:25).**

The second episode narrates Jesus walking on the water towards His disciples as they were in the boat out in the sea (Mt. 14:22–33; Mk. 6:45–52; Jn. 6:16–21). It took place immediately after Jesus had fed the five thousand with five loaves and two fish (Mt. 14:13–21; Mk. 6:30–44; Jn. 6:1–15). It was "early in the morning" (Mt. 14:25; Mk. 6:48) and "was now dark" (Jn. 6:17). The boat was "battered by the waves" (Mt. 14:24) evidently whipped up by "an adverse wind" (Mk. 6:48; Jn. 6:18). From the biblical association of the sea and darkness with Satan, the stormy sea and darkness displayed evil forces at work. So, seeing Jesus walk on the water, the disciples naturally thought "it was a ghost" (Mt. 14:26; Mk. 6:49). Jesus' response was: "Take heart; it is I; do not be afraid" (Mt. 14:27; Mk. 6:50; Jn. 6:20).

"It is I" has a very special significance, especially in John's Gospel. Its Greek version is "egō eimi", literally translated: "I am". Derived from YHWH's self-revelation to Moses in Ex. 3:14, "I am who I am", Jesus' response pointed to His divinity. His

steady walking on the water displayed His divine power over the sea, the wind and the storm; more profoundly, it displayed His divine power over all evil forces exploited by Satan. When Jesus got into the boat, "the wind ceased" (Mt. 14:32; Mk. 6:51).

Mark records the disciples' response to this display of Jesus' divine power thus: "They were utterly astounded. For they did not understand about the loaves, and their hearts were hardened" (Mk. 6:51–52). The same divine power was at work when He fed the five thousand with five loaves and two fish. But the disciples failed to see this. Matthew's Gospel, however, acknowledges the disciples' faith: they confessed "Truly You are the Son of God" (Mt. 14:33).

Mt. 27:55 puts the same confession of faith on the lips of those who had crucified Jesus. Darkness enveloped the whole land from the time Jesus was crucified till His death—from about noon to three in the afternoon when He yielded up His spirit (cf. Mt. 27:45). At that time, "the earth shook and the rocks were split" (Mt. 27:51). Clearly, divine power was at work behind the earthquake and defeated the powers of darkness that put Jesus to death on the cross. The defeat was definitively achieved in Jesus' resurrection.

Jesus' divine power displayed in His calming of the storm and walking on the water was acknowledged by His enemies at His death on the cross and sealed in His resurrection. It assumes what Psalm 29 proclaims: YHWH is Creator and Saviour. He is at work in creation even when it breaks into devastating thunderstorm and earthquake. He also grants salvation when He gives strength and peace to His people in the midst of this storm. Jesus on the cross and in His resurrection is the Son of God, displaying His power in creation and salvation.

## Verbum Domini

by Fr Francis Lim, SJ

For the greater glory of God

A feature on Sunday's Mass readings: 14 June 2020—Solemnity of the Body and Blood  
(Deuteronomy 8:2–3, 14–16; 1 Corinthians 10:16–17; John 6:51–58)

These questions can be drawn from each of today's three readings.

Gospel: How can this man give us his flesh to eat?

Second Reading: How can many share in this one loaf?

First Reading: How can God rain down manna from heaven?

They are incredible questions. According to the English dictionary, the word "incredible" has two meanings. I am not talking about "The Incredibles" which is a 2004 superhero animated film that has a sequel in 2018.

One meaning is "difficult to believe". It comes from the Latin root word "credere"—to believe and the prefix "in"—not. In other words, incredibility defies logic and what we ordinarily know about certain things. For example, "It seems incredible that strangers would still want to hug

each other in a hospital during a pandemic".

And the other meaning is "amazing" or "wonderful" as in "The way mushrooms grow after a heavy rain is incredible".

The questions drawn from the readings are incredible in these meanings.

How can a man give us

are the bread and wine turned into his body and blood. Then it makes sense that we are actually eating bread and drinking wine, but these are not normal bread and wine; they are the real body and blood of Jesus.

It's amazing and wonderful—the other meaning of the word

single body—a unity. We are a group of saved people who believe in the same person of Jesus and are nourished by his body and blood. It's at the same time, impossible to take in this concept and yet it feels wonderful to belong to this group. This group, which is the Church, partakes of the communion of Christ's

the meaning of "amazing, wonderful". Any miracle is just that. But at the same, it also defies logic or goes against what we normally know about the world around us.

Out of the first meaning of incredible comes this word, "incredulous" which means "unwilling to admit or accept what

# INCREDIBLE

his flesh to eat? We are not cannibals. A cannibal is a person who eats the flesh of other human beings. And how can a person be even still alive after giving us his flesh to eat? It defies logic. Won't that person be dead already?

Ah, but Jesus continues to say in today's Gospel, "My flesh is real food and my blood is real drink". The real food and drink that Jesus is talking about

"incredible". Jesus gives us his own body and blood in the form of bread and wine for us to eat and to live in him as he lives in us.

The question drawn from the Second Reading is incredible too. How can so many share in one loaf of bread? We are talking about the whole world of believing Christians. Paul explains that though we are many, we form one

body as a unity in the Eucharist.

The same goes for the First Reading. How can God rain down bread from heaven for the Israelites to eat while they were in the wilderness? And also draw water from hard rock? It goes against the law of nature that God has preordained. It disturbs the natural order. That's why it's called a miracle. It's incredible according to

is offered as true". Are we incredulous when it comes to our faith? Do we go around our daily lives not wanting to accept what faith is offering to us as true?

Or do we take the second meaning of amazing or wonderful? Do we go around our daily lives being grateful and perpetually amazed at what our faith has to offer us?



# THE SACRAMENTS

By Fr Patrick Heng

*THE SACRAMENTS is a series of teachings written for Today's Catholic by Fr Patrick Heng*

## Lesson 1 – The Sacrament of Baptism

In the Catechism of the Catholic Church no.1210, it says “Christ instituted the sacraments of the new law. There are seven: Baptism, Confirmation (or Chrismation), the Eucharist, Penance, the Anointing of the Sick, Holy Orders and Matrimony. The seven sacraments touch all the stages and all the important moments of Christian life: they give birth and increase, healing and mission to the Christian's life of faith. There is thus a certain resemblance between the stages of natural life and the stages of the spiritual life.”

The seven sacraments can be separated into three groups:

1. **SACRAMENTS OF INITIATION** which will bring a person into the full life of Christ (Baptism, Eucharist, Confirmation)
2. **SACRAMENTS OF HEALING** which heal both the soul and the body (Reconciliation, Anointing of the Sick)
3. **SACRAMENTS OF COMMITMENT** in which a person responds to a specific call of God (Marriage, Holy Orders)



### (Part 2)

#### The grace of Baptism

A person is baptised by water and the proper Trinitarian formula. In baptism, a person is immersed in water or water is poured over the head (infusion), accompanied by the formula, “I baptise you in the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit”. By this, the person receives the effects (grace) of the sacrament.

Immersion or infusion in water symbolises not only death and purification but also regeneration and renewal. Thus, the effects (grace) of Baptism can be seen in five ways.

1. **Forgiveness of sins.** By Baptism, all sins and punishment for sin are forgiven. This means that all sins that have been committed prior to one's baptism including original sin, mortal sins and venial sins, are forgiven. The punishment for sin prior to one's baptism is also taken away. This does not mean that a baptised person will not sin again. The temporal consequence of sin remains in the newly baptised. The consequence of sin can be suffering, illness, death, weakness of character, personal habits, etc. The newly baptised is thus called to resist sin by the grace of Jesus Christ received at baptism.
2. **A new creature.** A newly baptised person is called a “neophyte”. Baptism not only purifies the person but it makes the neophyte “a new creature”, an adopted child of God, a partaker of the divine nature, a member of Christ and co-heir with him, and a temple of the Holy Spirit. By being baptised in water and in the name of the Trinity, grace is given to the neophyte. This grace:
  - a. enables the neophyte to believe in God, to hope in him and to love him. This is known as the theological virtues of faith, hope and love.
  - b. gives the neophyte the power to live and act under the prompting of the Holy Spirit. The Holy Spirit is given at Baptism. To assist the neophyte are the seven gifts of the Holy Spirit which are wisdom, understanding, counsel, fortitude, knowledge, piety and fear of the Lord.
  - c. enables the neophyte to grow in goodness through moral values. Every baptised person is called to love good and shun evil. These moral values are thus acquired by education, deliberate acts and perseverance in struggle as the neophyte lives out the theological values and the gifts of the Holy Spirit.
3. **Baptism makes a person a member of the Catholic Church.** Through baptism, a person is incorporated into the Church which transcends all natural and human limits of nations, cultures, races and sexes. By being incorporated into the Church, the baptised thus bear much responsibilities and duties.

- a. The baptised shares in the priesthood of Christ, in his prophetic and royal mission.
  - b. The baptised is called to subject to others, to serve the Christian community and to ‘obey and submit’ to the Church's leaders holding them in respect and affection.
  - c. The baptised enjoys the rights within the Church which are among others to receive the sacraments, to be nourished by the Word of God and to be sustained by the other spiritual help of the Church.
  - d. The baptised is to profess the Catholic faith before others and to participate in the apostolic and missionary activity of the Church.
4. **Source of communion.** Baptism constitutes the foundation of communion among all Christians, including those who are not yet in full communion with the Catholic Church.
  5. **An indelible mark.** Baptism leaves an indelible spiritual mark (character) of belonging to Christ on the soul. No sin can erase this mark even if the same sin has been committed many times over. Sin may not grant the person salvation, but the person will always carry the mark of baptism on his soul. Thus, Baptism cannot be repeated.

#### The Rite of Baptism

The core of the Rite of Baptism is the Blessing of Baptismal Water, Renunciation of Sin and Profession of Faith followed by the Baptism. The Rite of Baptism for Several Children will be the Rite used in the following explanation. The Rite consists of:

1. Reception of the Children
  2. Liturgy of the Word
  3. Celebration of the Sacrament
  4. Explanatory Rites
  5. Conclusion of the Rite
1. **Reception of the children.** The celebrant greets all present, especially the parents and godparents. He reminds them of the joy with which the parents welcomed their children as gifts from God, the source of life, who now wishes to bestow his own life on the children.
  2. **Liturgy of the Word.** The Scripture readings lead to a deeper understanding of the mystery of baptism. The Homily helps to remind the parents and godparents of their readiness to accept the responsibilities arising from baptism. This is followed by the Intercessions (Prayers of the Faithful), Prayer of Exorcism and the Anointing with the Oil of Catechumens.

Continued on p12



Continued from p11

3. **Celebration of the Sacrament.** To begin this Rite, the celebrant reminds all present of the wonderful works of God whose plan is to sanctify man, body and soul, through water.
  - a. Blessing of water: Outside the Easter season, water is to be consecrated for each baptism.
  - b. Renunciation of sin and Profession of faith: Parents are reminded of their serious responsibility which is that they have promised to raise their children to follow them in the practice of their faith.
  - c. Baptism: Baptism may be conferred by immersion or infusion.
4. **Explanatory Rites.**
  - a. The children are anointed on the crown of the head with the Oil of Chrism.
  - b. The white garments are put on the children. It is desirable that parents provide the garments.
  - c. The presentation of the candle is done by the parents or godparents who light the child's candle from the paschal candle.
  - d. The *Ephphetha* or Prayer over the Ears and Mouth is then said over the children.
5. **Conclusion of the Rite.** This Rite is meant to stress the link between Baptism and the Eucharist. The Our Father prayer is said by all present. The celebration concludes with a blessing of the mothers, who hold their children in their arms, then for the fathers, and lastly for all the faithful.

#### Choosing a Christian name

The sacrament of Baptism is conferred in the name of God—the Father, Son and Holy Spirit. In Baptism, the person baptised is thus made holy in the name of the Trinitarian God. The person baptised also receives a Christian name by which he/she will be called. The Christian name chosen can be the name of a saint, a biblical name, a Christian mystery or a Christian virtue. This patron saint provides a model of Christian living while being assured of the saint's intercession.

God calls each one by name (Is 43:1). Each person's name is sacred. The name one receives is a name for eternity. In the Bible, we have some examples of the change of names given by God. Abram became Abraham (Gen 17:5), Sarai to Sarah (Gen 17:15), Simon to Peter (Mk 3:16; Lk 6:14; Jn 1:42). God also commanded Zechariah to name his son, John (Lk 1:13) and Joseph to name Mary's child, Jesus (Mt 1:20). To give someone a name is a sacred act, and by this name, God calls the person to holiness and eternal life.

The name is the icon of the person. It demands respect as a sign of the dignity of the one who bears it. Parents should ensure that the name of their child would not become a reason for mockery from others.



They should also be attentive as to how the child's full name may look; the spellings of names are important to note too while the initials of each name should not spell something funny or bad.

The choice of a name can have a profound impact on the child's development and self-identity. Expecting couples should ask themselves what their child would think of the name chosen and the reasons why it was chosen. They can also choose an ethnic or cultural name to go with their child's Christian name. An example for a Dayak child is [Christian name] [Dayak name] anak [father's name] or in the case of a Chinese child [Christian name] [surname] [generation name] [personal name].

#### The role of godparents

A person to be baptised is to be given a sponsor who is to assist the adult, or together with the parents, to present an infant at the baptism. Traditionally, the sponsor of child for baptism is identified as godparent—godfather or godmother—but the technical term remains "sponsor". The sponsor is to help the baptised lead a Christian life or to help parents raise their child in the faith. The sponsor is also to fulfil faithfully all obligations connected with the baptism. The sponsor must be ready to accept the responsibility of being part of the child's life of the remaining years of the child's life.

A sponsor is to be chosen by the person to be baptised, or by the parents of a child. The sponsor must not only have the intention of being a sponsor but must meet proper qualifications. These qualifications are stipulated in the church law commonly called the Canon Law. Some of these qualifications (Canon Law 874) are that the sponsor must be of matured age, a Catholic who has received the Sacraments of Confirmation and Eucharist, and who lives a life in harmony with the faith and the role undertaken. Moreover, the sponsor must not be bound by any canonical penalty.

## Pope at Corpus Christi Mass: *Eucharist heals our fragile memory*

Continued from p1

...memory, it is a fact. "In Mass the death and resurrection of Jesus are set before us."

Pope Francis went on to highlight three aspects of our weakened memory that the Eucharist heals.

Most importantly, he said, the celebration of the Lord's Body and Blood heals our "orphaned memory."

"Many people have memories marked by a lack of affection and bitter disappointments caused by those who should have given them love and instead orphaned their hearts."

God, however, heals us by infusing our memory with a love that is greater than our pain.

"The Eucharist brings us the Father's faithful love, which heals our sense of being orphans. It fills our hearts with the consoling love of the Holy Spirit."

The Eucharist, said Pope



Photo: Vatican News

Francis, also heals our "negative memory" which focuses solely on our problems and errors.

Jesus, the Pope said, comes to tell us instead that we are precious in His eyes and worthy of sharing a table with Him. "And not only because He is generous, but because He is truly in love with us. He sees and loves the beauty and goodness that we are."

Pope Francis said the Eucharist immunizes us against sadness because it "contains the antibodies to our negative memory."

We are thus transformed into God-bearers: "bearers of joy."

Lastly, the Eucharist heals our "closed memory".

Wounds inflicted upon our memory make us fearful and suspicious of others, said the

Pope. As a result, we arrogantly distance ourselves from others, in the false hope that we will be able to control any situation.

"Yet that is indeed an illusion, for only love can heal fear at its root and free us from the self-centredness that imprisons us."

Jesus, Pope Francis said, comes to us in the "dismaying fragility of the Host". He crushes the shell of our self-centeredness, and breaks down our interior walls and paralysis of heart.

Offering Himself in the simplicity of bread, Jesus invites us to not waste our lives on useless things.

"The Eucharist satisfies our hunger for material things and kindles our desire to serve."

Pope Francis concluded his homily with a reminder that the Eucharist makes us all links in chain of solidarity.

"In the Eucharist, Jesus draws close to us: let us not turn away from those around us!"

Vatican News



TODAY'S CATHOLIC - JUNE 2020



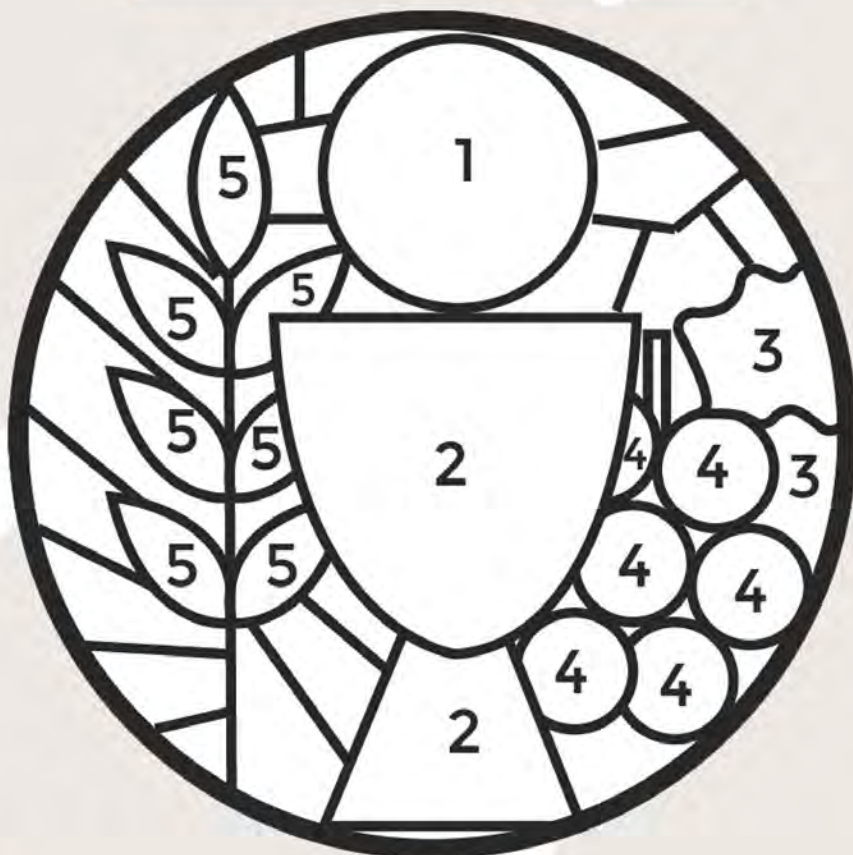
BY AUNTY JO

## Body and Blood

The Feast of Corpus Christi is on 14 June this year. It is also known as the Solemnity of the Most Holy Body and Blood of Christ. This is to celebrate the gift of the Eucharist in our lives and in the Church. On this day, rejoice in the real presence of Christ - Body, Blood, Soul, and Divinity - in the bread and wine.

Colour the picture according to the numbers below. You may use any colours except white for the spaces without numbers.

- 1 - White (or just leave it as it is!)
- 2 - Red
- 3 - Green
- 4 - Purple
- 5 - Light Brown



## Hi Kids!

The month of June is dedicated to the Sacred Heart of Jesus. The heart of Jesus is the symbol of God's boundless and passionate love for us.

We also celebrate Father's Day on 21 June. Do you have a surprise for your daddy on Father's Day? Do remember our Heavenly Father on this day as well!

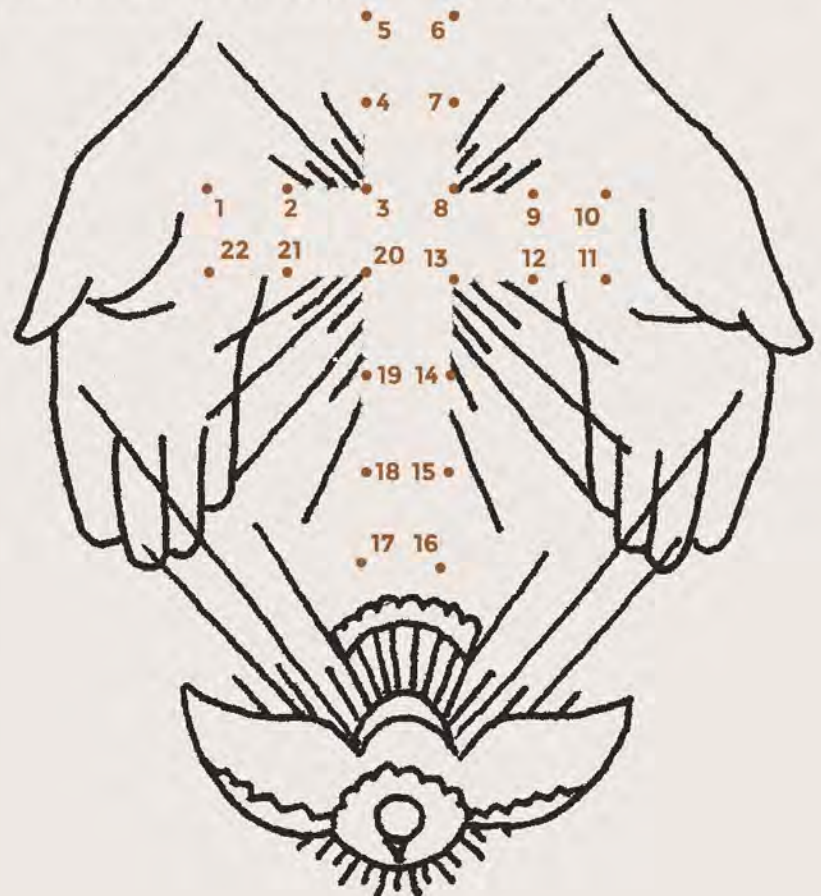
## Three in One

There is only one God and in God, there are Three Persons - the Father, the Son (Jesus), and the Holy Spirit. They are called the Holy Trinity. On Trinity Sunday, we celebrate the saving plan and love of the Father revealed in Jesus during Easter and now, continued in the Church by the Holy Spirit of Pentecost.

We participate in the life of the Trinity by following the words that Jesus said to his Apostles: "Go, therefore, make disciples of all nations, baptise them in the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit." Baptism in the name of the Trinity is a door through which we become children of the Father, saved by Jesus, and empowered by the Holy Spirit.

At every Mass, we adore and worship the Trinity. We start our prayers by making the sign of the cross in the name of the Holy Trinity: "In the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit. Amen."

Connect the dots according to the sequence of the numbers and colour the picture.





# YOUTH 2020

## World Youth Day Magazine available free online

**VATICAN CITY** — The Vatican has announced that the World Youth Day Magazine, highlighting the memories of World Youth Day (WYD) in Panama City in January 2019, is now available free online.

For the past thirty years, the Vatican's World Youth Day Magazine has been an official souvenir of the fruitful dialogue between the Holy Father and young people at the international events.

The last World Youth Day (WYD) took place in Panama City, January 22 to 27, 2019. The latest edition of the World Youth Day Magazine is available as of June 19 on the website of the Dicastery for the Laity, Family, and Life, the Vatican dicastery that oversees the organization of the youth event.

Published by the John Paul II Youth Foundation as a single issue containing multiple languages (English, Spanish, French, and Italian), the World Youth Day Magazine is issued after every international World Youth Day.

It documents the event's development with a wide selection of images and with brief but incisive texts. The purpose is to inspire again millions of young people who have participated in WYD by reminding them of their experiences, encounters and the highlights of the event. Those who have not yet participated in WYD may be inspired to attend one in the future.

The 25th edition of the magazine marks the start of the souvenir's online edition. It echoes the exhortations of the Pope and the testimonies given by the young people who attended the event.

There is also a section dedicated to the conference, "Youth for Our Common Home: Ecological Conversion in



WYD Magazine, Panama 2019 (Photo: Santiago Perez de Camino)

Action". The third meeting of the conference was held in Panama. The conference aims to offer a deeper understanding of and living out Pope Francis's 2015 Encyclical, *Laudato si'*, and safeguarding creation.

World Youth Day was the brainchild of Saint Pope John Paul II. After noting two successful international gatherings with young people in Rome in 1984 and 1985, he instituted it in December 1985.

Since then, WYD has been celebrated each year on Palm Sunday at the diocesan and local levels across the Church worldwide.

Every two or three years, WYD is celebrated internationally at a venue chosen by the Pope, where young people from around the world come together around the Holy Father.

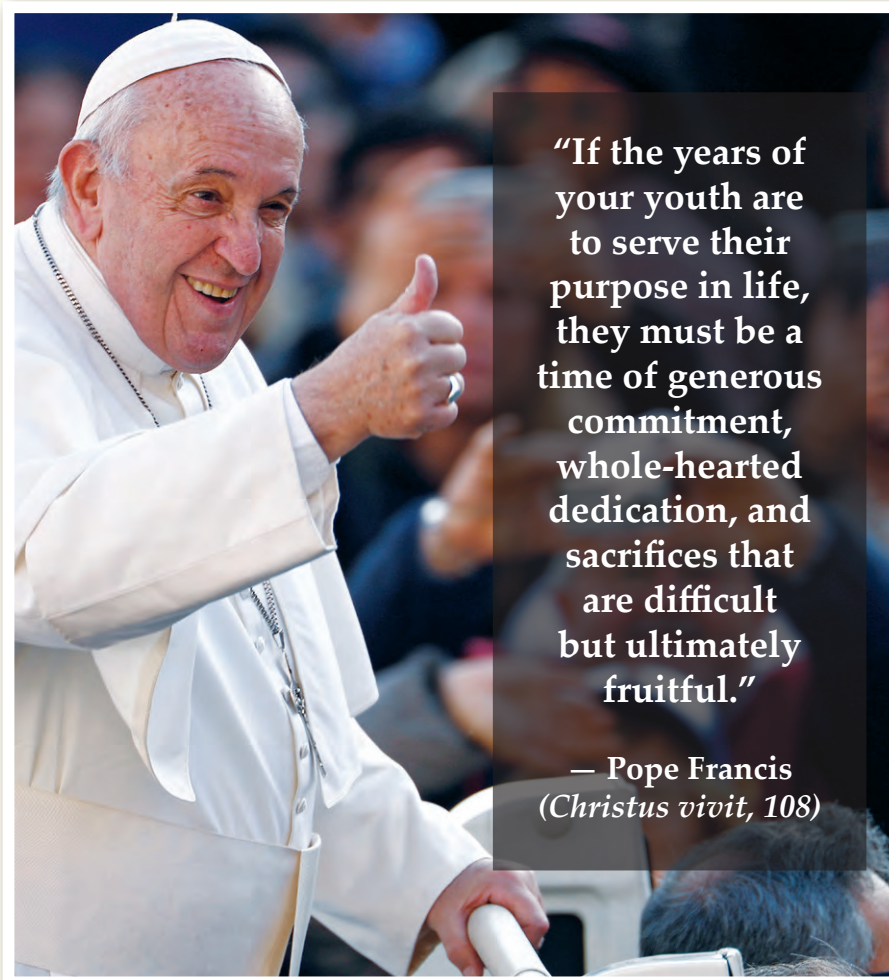
Participants spend time visiting the host country, performing community service, visiting dioceses, and participating in festival events. A papal Mass concludes the event that lasts several

The Portuguese capital, Lisbon,

has been chosen as the venue of the next WYD scheduled for August 2022. However, due to the Covid-19 pandemic, on April

20, the Vatican postponed it by a year to August 2023.

Vatican News



"If the years of your youth are to serve their purpose in life, they must be a time of generous commitment, whole-hearted dedication, and sacrifices that are difficult but ultimately fruitful."

— Pope Francis  
(*Christus vivit*, 108)

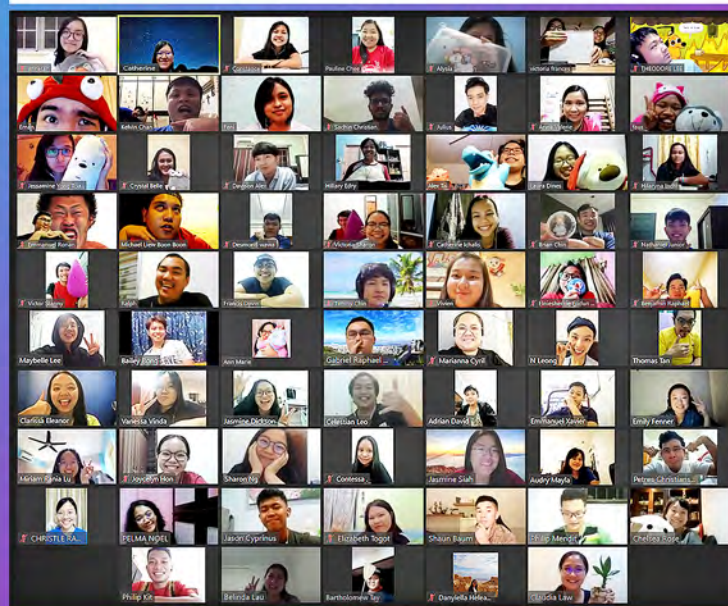


# YOUTH 2020

**KUCHING — EMPOWERED** Ministry started holding Youth Alpha Series (YAS) virtually on 16 May 2020 due to the COVID-19 pandemic and national movement restriction order. YAS is held once every two weeks on Saturday night, 8.30 pm – 10.00 pm and saw registration of 70 participants.

Youth Alpha is organised to provide an avenue for youths to discover and explore more about life, faith and meaning. It is a series of interactive sessions to discuss the Christian faith in an informal, fun and friendly environment. Youth Alpha answers life's biggest questions such as "Is there more to life than this?". Through Youth Alpha, youths are able to journey together as one community to discover more about life as Christians from various perspectives and opinions. It is about being open to know more about Christian faith and to share the journey towards a deeper relationship with God.

When participants log in at 8.30 pm, they will join in a fun interaction followed by prayer or time of worship. They will then break into groups which will remain



explore life  
faith meaning

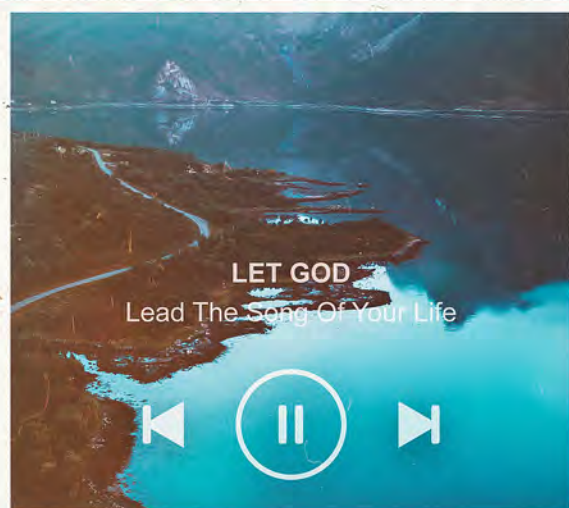
unchanged until the end of the programme. Each session input comes in the form of videos and some questions to stir discussion on the topic. After watching the video, the participant will discuss on the questions posed within their groups where they are free to share their opinions and experience with their group members. The topics that have been covered so far are on Life—Is this it? Jesus: Who is He? Why did Jesus Die? How can I have Faith?

Despite meeting virtually, each group is starting to form closer bonds with one another and learn more about God in discovering their relationship with God and the meaning of a Christian life.

It is amazing to meet such high-spirited youth where some are joining from outside Kuching that are excited to explore more about God and to share their experiences and stories of God and Christian Faith with the community. May the youths continue to grow together as one community in the journey towards a deeper relationship with God and continue to keep the fire burning in their hearts.



InstaLive with **EMPOWERED**



**How to think outside the box more? How to go about getting inspiration when I hit a creative block?**

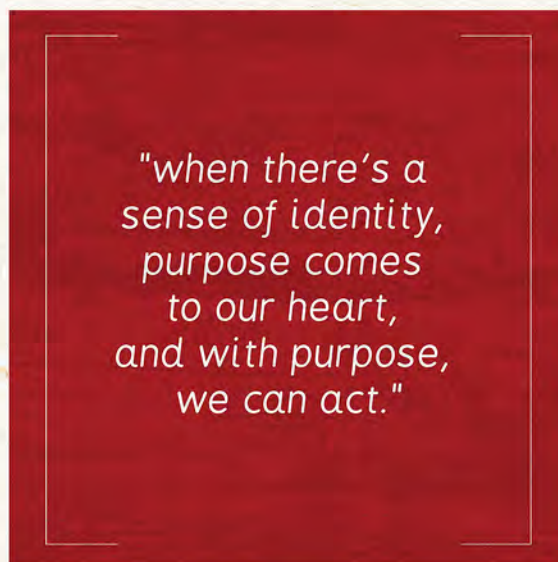
The environment is an important factor for people to think outside the box. It is observed that the education system here discourages students from thinking outside the box where to every question there must be a specific answer in order to score the mark.

Practical steps to hitting a creative block would be firstly to stop bashing up yourself and accept you are in a creative block. Get yourself out of your environment and open your eyes to different things ie. on YouTube or others. Change your attitude to always wanting to learn and engage yourself in learning. Constantly get feedback from people and talk to others about your ideas, as well as exchange ideas with others to see things in a different light.

**How can one incorporate or relate spirituality and creativity?**

Firstly understand spirituality means things of the spirit (not of human flesh) and God is Spirit. Jesus is the flesh embodiment of who God is and the Holy Spirit is the spirit that stays and live within us to inspire, teach, encourage, give conviction and to guide us. Spirituality means to be connected with the things of the spirit, ultimately to be in connection with the Holy Trinity where we are always in communion just as how the Holy Trinity is connected.

Creativity is just a word that if it is not put into action or use, nothing is done. One can have creativity but if one does not do anything about it, there is nothing. Creativity is a tool that can express spirituality. There's where you see a beautiful art, song or dance in the world is an expression of things of the spirit. What is very unique is that at the same time, just as you are trying to express the spirit, the spirit also infuses with the creative arts and bless the artist.



**How do I deal with failures?**

Humans create failure. With God it is always about learning; an opportunity to know Him and myself better. Eg. As a child learns to walk and falls down, adults don't "boo" the child.

**As a student, how do I discern on calling?**

Live life fully. Live your vocation as a student at this point (studying, building relationships – being in a community, have an open heart, experience all things comfortable and uncomfortable). Let love be your motivation, not fear. We imitate God when we move from a place of love.

**How do I know my dreams are realistic?**

We don't know. Only God knows. Every dream that God puts in your heart is a little strange/out of my comfort zone but sounds very exciting. God can bring that dream to reality when others can't. Ask yourself: Is it exciting? Does it bring love to your heart? Take steps to make it happen.



# 今日教友

Permit No PPK 148/01/2013(031378)

第386期

『難道你們不知道：  
我們受過洗歸於基督  
耶穌的人，就是受洗  
歸於他的死亡嗎？』  
(罗6:3)

## 砂勝越古晉總教區

月刊出版者：古晉總主教  
顧問：歐慶偉神父 Fr Felix Au  
英語編輯：蔡愛薇 Ivy Chai  
中文編輯：楊秀音 Magdalene Yeo  
編輯組：羅國璋 James Lo  
黃儀惠 Margaret Bong  
楊清華 Cecil Yong  
Freddy Bohari (BM)  
Victoria J Lim (Eng)  
工作人員：魏愛沁 Shannon Wei

## 教宗2020年《世界傳教節文告》：我在這裡，請派遣我！



教宗方濟各 (Vatican Media)

(梵蒂岡新聞網) 聖座於5月31日聖神降臨節公布了教宗方濟各2020年《世界傳教節文告》，文告的主題取自《依撒意亞先知書》6章8節：「我在這裡，請派遣我！」。普世教會將於10月18日慶祝第94屆世界傳教節。

教宗在文告中首先回顧了他在3月27日在聖伯多祿廣場帶領普世信友的默想祈禱：「我們意識到我們在同一条船上，所有人都脆弱和迷茫，但同时重要和必要的是，所有人都蒙召一起划槳、都需要互相安慰。我們都在這條船上……。就像那些門徒們一樣，異口同聲焦慮地說『我們要喪亡了』(谷四38)，我們也是這樣，我們意識到了不能靠每個人自己的力量向前，而只有一起向前。」

文告接著表示：「我們真的很害怕、迷失了方向、感到恐懼。痛苦和死亡使我

們感受到了我們人性的脆弱。但同时，我們都承認所有人都強烈渴望生命、渴望擺脫邪惡。在此背景下，傳教的召喚，為了愛天主、愛近人而讓我們走出自我的邀請，代表了分享、服務、轉禱的契機。天主交個每個人的使命讓人從恐懼和封閉的自我，過渡到因著奉獻自己而重新找到和更新的自我。」

隨後，教宗在文告中提醒信友們，「傳教使命是一個回答、自由、自覺地回應天主的召喚。但只有當我們在教會內善度與活生生的耶穌之間個人愛的關係時，才能感受到這一召喚。我們自問，我們是否準備好了在我們的生活中接納聖神的臨在，總之在每天的日常生活中俯聽傳教的召喚？我們準備好毫無保留地按照天主的意願服務了嗎(參閱：路一38)？這一內在的願意對回應天主是十分重要的：『我在這裡，請派遣我！』。這不是抽象的概念，而是在今天和歷史

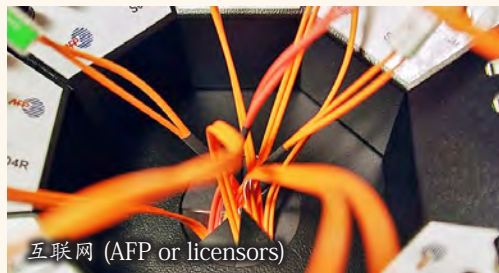
中。」

教宗清楚地指出，當前的疫情大流行給教會的傳教使命帶來了挑戰。對此，文告特別寫道：「疾病、痛苦、害怕、隔離在挑戰我們。那些孤獨死亡的人、被拋棄自生自滅的人、失去工作和薪水的人、沒有家和食物的人，他們的貧困在困擾著我們。被迫保持距離、留在家裡，我們應邀去重新發現我們需要社會關係，還有與天主的團體關係。」教宗接著表示，這使我們「更加關注我們與他人建立關係的方式。祈禱，天主觸及和感化我們心靈的祈禱，使我們向弟兄姐妹們對愛、尊嚴和自由的需要敞開心扉，還有照顧所有受造物……在此背景下，天主提出的問題『我將派遣誰呢？』再次擺在了我們面前，期待我們給出一個慷慨而堅定的答案『我在這裡，請派遣我！』。」

文告總結道，慶祝世界傳教節也「意味著重申祈禱」，而反省和奉獻物質援助是「積極參與耶穌在祂的教會內使命的機遇」。文告同時也指出，10月18日主日彌撒禮儀中募集的奉獻，是為了支持宗座傳教善會以教宗的名義所展開的傳教工作。

教宗最後勸勉眾人懇求聖母，願「至聖童貞瑪利亞、福傳之星、受難者的慰藉、她聖子耶穌的傳教門徒，請繼續為我們代禱、支持我們。」

## 世界社會傳播日，教宗鼓勵分享建設性的故事



互聯網 (AFP or licensors)

(梵蒂岡新聞網) 教宗方濟各5月24日在梵蒂岡帶領信眾誦念天皇后喜樂經後，特別提及當天舉行的第54屆世界社會傳播日。他為今年的傳播日撰写的文告以「讲故事」為主題，他希望舉行這傳播日能幫助眾人講述對未來充滿希望的故事。

教宗說：「願世界社會傳播日鼓勵我們講述和分享有建設性的故事，幫助我們了解大家都屬於那比我們還大的故事的一部分，而且，如果我們真正像兄弟姐妹那樣彼此關注，我們便可懷著希望展望未来。」

在社會傳播日之際，聖座傳播部部長魯菲尼(Paolo Ruffini)也發布視頻訊息，省思教宗文告的內容。他說，文告的關鍵詞是「分享」我們的經驗，這使我們能够在「救贖的願景」下創造新的故事。

魯菲尼指出，我們最近因新冠疫情而被隔離和保持社

交距離的經驗，教導我們重新發現天主以一種更深入的方式來使我們互相連結。「在我們分離的經驗中，我們了解到交流的意義」。

傳播部部長接著表示，新冠疫情也使我們有機會找到勇氣，以良好的傳播形式建立接納他人的團體。他說，傳播需要以一個兼具「全球性和本地性，數字化和真實性」的網絡為其根基。「傳播是為了團結而不是分裂，是給予而不是購買和出售。我們要給予科技一個超性的幅度」。

此外，魯菲尼說，「相遇」是真正溝通的基礎。因此，我們需要發現使用互聯網的方法來維持「人與人之間的具体關係」，同時「建立一個分享的经济」平台。在這種願景下，魯菲尼強調說，需要鼓勵所有人以不同的方式參與其中。

傳播部部長最後表示，走出去的教會可以「透過所有傳播途徑建立溝通」。現在該是考慮把傳播視為重新分配剩餘物資、知識和愛的途徑的時候了。

## 聖座促進基督信徒合一委員會60週年：願各教會互相親近

(梵蒂岡新聞網) 聖座促進基督信徒合一委員會在歡慶成立一甲子之際，該委員會秘書長法雷爾主教向本新聞網談論了60年前梵二時期若望廿三世創建委員會的「恩寵」，若望保祿二世頒布《願他們合而為一》通諭的關鍵時刻，以及合一旅途中結出的果實。法雷爾主教表示，多年來，世界和各教會的關係大幅改變，最明顯的成果是基督教會領袖之間的相遇，以及不同團體的信友之間的實際合作。今日的挑战是要讓眾人感受到，尋求合一乃是上主的心願。聖座該委員會期許人人能彼此相遇，「交流恩典」，促成大公合一。

法雷爾主教接受本新聞網採訪時，首先回顧了聖座促進基督信徒合一委員會的創建歷史。他說：「60年前，若望廿三世這位偉大的人物向所有其他基督弟兄姐妹敞開心扉，几乎是透過

梵二大公會議要求天主教會採取新的態度，對其他教會開放；由此結出的碩果人人有目共睹。那時候，各教會之間冷淡又疏遠，此刻不同的教會却是相親相愛，為服務世人攜手合作。這便是在那位偉大教宗的启发下，在恩寵內結出的果實。」

接著，法雷爾主教談及這60年來取得的「長足進展」。世界，以及各教會之間的關係這幾年發生了實質性的變化。不同教會的基督徒投入了「莫大的努力在祈禱和研究方面，而明顯的成果是：不同教會的領袖彼此相聚，各地的基督徒也一起投身於眾多事務中」。然而，此刻的一大挑戰在於「讓各教會，尤其是天主教會的所有人感受到要努力尋求上主所願的合一。因為這不只是教宗、主教、專家和神學家等人的課題，而是整個教會、所有不同的教會都應當彼此親近。因此，挑戰在於增進基督徒互相認識，身體力行大公

運動，向彼此開放，同心協力，以及共同祈禱」。

此外，法雷爾主教也談起大公合一旅程中的里程碑，也就是聖若望保祿二世頒布了《願他們合而為一》通諭。法雷爾主教解釋道：「在與其它教會一起工作了30年後，先教宗察覺到，光是靠理性和神學的方法試圖解決過往的紛爭仍有所不足，還需要促使我們所有的團體敞開心門，與彼此相遇。在這層意義上，若望保祿二世教宗在這道通諭里把大公運動稱為『恩典的交流』，而非單純的思想和生活交流。在這個基礎上，我們有所進步，試著發現自身能提供给別人的恩典，以及其他基督徒能帶給我們的恩典。現在，我們要改變自得其滿的觀念，在某種程度上，有時甚至是傲慢的態度，好能向他人學習。」通過如此必要的「皈依」，我們才能實現上主的心願。

## 《願祢受讚頌》五周年 教宗呼籲加緊照顧受造界



互聯網 (AFP or licensors)

(梵蒂岡新聞) 教宗方濟各五月十七日主持公開活動期間，提到教會五月十六至廿四日舉行的「願祢受讚頌周」，以及為照顧受造界而開啟的年度活動。他說：「在新冠肺炎疫情時期，我們更意識到照顧我們家園的重要。我祝願所有的省思和共同努力有助於為保護受造界建立和加強建設性態度。」

開展願祢受讚頌年 教宗另於五月廿四日宣布，教會從今年五月廿四至明年五月廿四日，開啟紀念《願祢受讚頌》通諭五周年的特殊年，期間會省思該通諭。他邀請眾人「照顧我們的共同家園

和最脆弱的弟兄姐妹。

「願祢受讚頌周」主題為「萬物互相關聯」，這活動獲全球天主教氣候運動等團體支持。籌辦單位遵照《願祢受讚頌》通諭的指示，制定了這一周的眾多網上活動，好能為地球和人類建設一個更公正和可持續的未來。

教宗方濟各早前透過錄像片段邀請眾人參與「願祢受讚頌周」活動，他說：「我們要留給後代子孫、成長中的孩童怎樣的世界？我再次迫切催促眾人應對生態危機，因為大地和窮人的呼聲已經等不及了。讓我們照顧受造界，我們美善的造物主天主的恩典。」

談到這一年的活動，聖座促進人類整體發展部生態部門協調人庫勒塔達莫...

(文轉第17面)



### 梵蒂岡移民與難民事務處發表新冠疫情大流行週報 強調『沒有人該當被遺忘』

(梵蒂岡新聞網) 梵蒂岡移民與難民事務處本週發表的第7期通訊著重於分享天主教會應對新冠疫情危機所採取的良好作法，內容包括：向流離失所者和接納他們的團體提供信息，滿足難民和移民的基本需求，並為他們提供住所。

移民、難民、國內流離失所者和人口販運受害者是我們社會中最脆弱的群體。在新冠病毒疫情大流行期間，他們的情形變得更糟，遭受各種不公正對待和歧視，因而威脅到他們的權益、安全與健康。

因此，聖座促進人類整體發展部的移民與難民事務處持續發表週報，旨在分享信息和提高意識，讓人們知道陪伴脆弱者和流動團體的天主教會單位在應對問題、解決方案和創舉上如何付諸行動。

第7期週報的主題來自教宗方濟各「整個人類唯有攜手同行，才能擺脫危機局勢」的信念。週報不僅指出移民和難民所遇到的問題，而且還詳細說明了為捍衛其權益、提供援助並防止新冠病毒在其團體內外傳播而製定的解決方案和最佳實踐。

本期的週報特別提出教會採取的以下良好的做法：向流離失所者和接納他們的團體提供信息；滿足難民和移民的基本需求；為移民和難民提供住所。關於這些方面，週報提到在全球不同地理區域內，教會服務單位的一些典型事例。例如，美國耶穌會難民服務處提出「與難民團結一心的六種方式」，像是支持他們的教育和敦促美國政府尊重尋求庇護者的權利，而非關閉邊界和停止處理尋求庇護者的事務。此外，週報也提到秘魯主教團人類遷徙處的服務，他們為在



天主教會組織接納移民到庇護所

疫情大流行期間的移民和難民提供有關健康和工作的法律諮詢、電話等重要信息。

這一期的週報同時也提及聖艾智德團體和其它許多天主教會援助機構在尼日利亞、伊拉克、新加坡和巴西為流離失所者提供基本必需品和發展計劃。在給移民和難民提供庇護所方面，該週報提到了菲律賓的聖嘉祿修會在這方面開展的

工作，以及在法國、玻利維亞和哥倫比亞為關懷移民而展開的創舉。

最後，本期週報也邀請有關的各方將其舉措和良好實踐等消息寄發給移民與難民事務處，以便列入今後發表的週報中，作為啟發和指南，以體現「沒有人該當被遺忘」的堅定不移信念。

### 教宗呼籲加緊 照顧受造界

(接自第16面)

...神父 (Joshtrom Kurethadam) 最近對梵蒂岡新聞網說，「但願這特殊的一年能成為人們改弦易轍的恩寵時期。新冠肺炎疫情對我們的一個重大影響是，我們不能再回到原來的生活方式，我們要建造一個更合乎正義、更公道、友愛和可持續的世界。」

他說：「我們可以把這一年的活動分為三個階段。首先是五月十六至廿六日的『願祢受讚頌週』，借此开启了這個特殊周年。」不少堂區和團體都參與願祢受讚頌週活動，而不少地區的信徒於五月廿四日中午同禱。

神父指另一個階段是九月一至十月四日的「受造界時期」。他指特殊周年的最後階段是在十一月，屆時舉行「方濟各的經濟」國際會議。

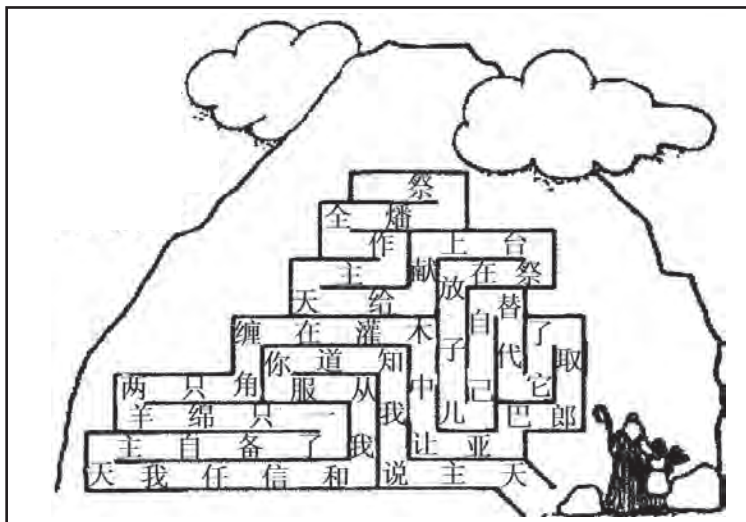
### 嗨！小朋友，

教會傳統訂六月是耶穌聖心月，於6月19日慶祝耶穌聖心節。我們常會看到耶穌聖心圖像，標誌著耶穌對我們的大愛，我們要以愛還愛，聽從祂的教導，多向弱小者伸出援手。來！我們一起加油。

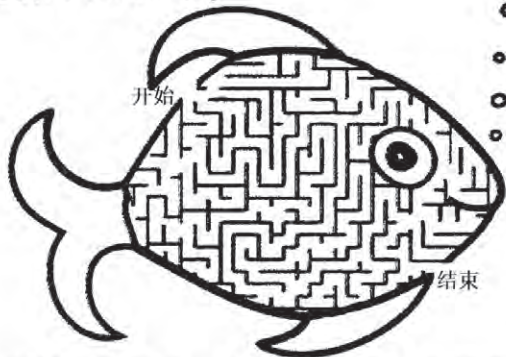
### 亞巴郎的信德 (創22) 亞巴郎和依撒格在山上朝拜天主

一天，天主對亞巴郎說：帶你唯一心愛的兒子—依撒格上山，把他獻給我作全燔祭。亞巴郎服從了天主，但天主却阻止他傷害孩子。

試從迷宮中找出為何依撒格沒成為全燔祭祭品。然後把它抄寫在方格內。




### 漁人的漁夫



耶穌向他們說：「來跟隨我！我要使你們成為漁人的漁夫。」谷1:17

### 我來，不是召喚義人，而是要召喚罪人。瑪9:9-13



看上图，耶穌在和誰說話？這個人正在屋子裡忙著數錢記帳，你看出他是誰了嗎？他是（ ）

他的工作是（ ），也是寫（ ）福音的作者。他接受了耶穌的邀請，也當了祂的門徒。

當時，猶太人很討厭稅務員，認為他們是罪人，但是耶穌却召叫了瑪竇。許多稅務員和其他罪人，也跟著去找耶穌，他們知道會受到耶穌的接納。看！他們和耶穌在一起多麼開心啊！

請將瑪竇和耶穌上色，並將括号內填上適當的字詞。

### 聖伯多祿及聖保祿宗徒慶節 (6月29日)



選擇以下括号內的字詞，適當地填在橫線上。

圖中的是兩位聖人。你知道哪一位是聖伯多祿嗎？

是在左邊手上拿著\_\_\_\_\_的這位。他原是個\_\_\_\_\_，後來成為耶穌最早的\_\_\_\_\_。

當耶穌要離開人世，就將\_\_\_\_\_的鑰匙交給他，要他在世上建立\_\_\_\_\_，帶領大家進入天主的國。

右邊這位是\_\_\_\_\_。他原來一直\_\_\_\_\_基督徒，有一天在路上被\_\_\_\_\_召叫後，就積極地到外地宣講\_\_\_\_\_，讓許多非猶太人\_\_\_\_\_耶穌基督，成為教會傳播福音的\_\_\_\_\_。

當時許多猶太人不承認耶穌是救世主，強烈地反對教會，因此控告聖伯多祿和聖保祿，把他們處死；聖保祿被\_\_\_\_\_，而聖伯多祿被\_\_\_\_\_在十字架上。

（聖保祿，鑰匙，教會，典範，倒釘，天國，耶穌，漁夫，迫害，信仰，砍頭，門徒，福音）



### 聖三堂主日學主辦學員線上活動



(古晋讯) 古晋肯雅兰园圣三堂主日学在圣神降节后一个主日为7岁至12岁的孩子们主办了一个谷歌视讯平台meet线上信仰小互动。

这个主题为《领受圣神》的线上活动让好久没去圣堂的老师孩子们可以互相问候, 祈祷, 唱歌和认识圣

神。老师用有趣的问答题来带领孩子们认识圣神, 学生用自己写上A,B,C,D的卡来告诉荧幕上的老师答案。除此以外, 聚会之前老师也先转发父母们吉隆坡总教区要理中心提供的天主教教理 @ 家里学的资料。老师会选好几个活动让父母打印出来以便孩子们可以与线上的朋友一起做, 如词句查找, 填字游戏, 迷宫等。这些活动能帮助孩子们学习某些词句并将其与福音书中的关键事件互相

联系并可以产生共勉。因为这是第一次在线上上道理班, 大家都觉得不习惯但也很有趣。当中也有一些如老师因为要按太多按钮而按错, 消失在荧幕不见了的小插曲。虽然如此, 因着圣神的带领, 大家都还是非常开心, 带着可爱的笑容拍下团体照, 祝福满满地结束这个线上聚会。

此次线上活动主持人庄碧君分享说:「这是新冠肺炎行管令下我们的一个新体验。第一次举行这样的活动, 开始时我有点担心种种因素, 但是当我们一起去面对时, 圣神会带领, 一切都很喜乐。」(罗新玲报导)

### 韓國光州教區木浦新朝聖地 將於6月落成啟用



(梵蒂冈新闻网) 韩国光州(Gwangju)教区木浦(Mokpo)主教座堂修复工程进展迅速。朝圣地建筑、连结邻近道路交通枢纽以及供信友和观光者使用的大型停车场的落成启用礼预计于6月进行。

该项目始于2009年, 耗资343亿韩元用于扩建3万平方米的建筑, 将用于接待来自韩国各地的600万朝圣者。在大楼内设有韩国首批教友纪念馆和教区历史博物馆。

为韩国人来说, 木浦是个特殊之地, 也被视为当地的「圣地」。历史上光州和全罗南道(Jeollanam)地区传教活动就始于木浦。木浦是圣高龙庞医院的所在地, 它拯救了许多人的生命。

### 教宗為在中國的天主教徒祈禱：願你們做個信德堅毅的好公民



(梵蒂冈新闻网) 教宗方济各于5月24日主日在梵蒂冈带领信众诵念天后喜乐经。在念经后, 他立刻提及当天「在中国的天主教徒特别虔诚地庆祝中国主保、进教之佑圣母瞻礼」, 上海佘山圣母朝圣地正是敬献于进教之佑圣母。为此, 教宗邀

请众人「在精神上与在中国的天主教徒团结一心」, 并且说:「让我们将那泱泱大国的天主教会牧者和信友托付给我们天上母亲的引领及庇佑, 愿他们信德坚毅, 巩固友爱团结, 喜乐地见证并促进手足之间的爱与望德, 同时做个好公民。」

随后, 教宗对在我国的信众说:「在中国的最挚爱的天主教弟兄姊妹, 你们是普世教会不可分割的一部分。我渴望向你们保证, 普世教会与你

们同心盼望, 在你们生活的考验中给予支持。她陪伴你们, 祈求圣神新的倾注, 好使你们身上能闪耀福音的光芒与美好, 天主拯救每个信者的威能。我再次向你们大家表达我深切而诚挚的情感, 并向你们颁赐独特的宗座降福。愿圣母时时护佑你们。」

与此同时, 教宗也将众多基督徒及善心人士托付于进教之佑圣母玛利亚的转祷。教宗说:「值此艰难时期, 这些人在世界各地热忱又努力地和平奋斗, 促进国与国之间的对话, 为穷人服务, 守护受造界, 并竭力促使人类战胜各种身心灵的疾病。」

### 新冠疫情期間沙勿略會傳教士 刻不容緩服務泰緬邊境地區的貧窮人民



(梵蒂冈新闻网) 在与缅甸接壤的泰国西部达府(Tak)省翁庞(Umphang)的大片地区内, 有著一个只由4户家庭组成的天主教小团体, 负责牧养这个信仰小团体的是沙勿略会传教士。

该会传教士克里帕(Alessio Crippa)神父向本新闻网介绍该地区的情况时表示, 他对于被迫禁足之后重新开放教堂一事感到高兴。他说:「对于我们地区的4个家庭来说, 情况有所不同。我们通常在每户教友家庭举行弥撒, 即使是在疫情隔离期间, 为避免多人聚集, 我们传教士是从一家走到另一家。总而言之, 我们从未停止过礼仪庆祝活动。」

沿著翁庞与缅甸的边界地区, 沙勿略会传教士的教育及文化项目已经开展了三年, 该项目惠及到不同的部落和宗教, 也延伸到缅甸的一些边境村庄。克里帕神父说:「这是一个非常贫穷的地区, 从一个村庄到另一个村庄开车需要三个半小时, 非常具有挑战性。下个月, 我们将开始建立一个接纳儿童的中心和教育他们的新项目。」

随后, 克里帕神父谈到了该地区难民营的情况, 他说:「在难民营中, 空间是一个问题, 人们拥挤在小棚屋内。在可容忍的违法情况下, 许多人试图在难民营外工作, 但病毒疫情阻止了这种可能。」克里帕神父最后呼吁说:「难民营的援助正在减少, 贫困加剧, 国际社会应该尽快进行干预。」

### 台灣嘉義鍾安住主教 五月獲委為台北總主教



(天亚社讯) 台湾嘉义教区钟安住主教获教宗方济各任命为台北总教区总主教及金门和马祖外岛署理, 钟总主教表示就职后首要任务是听取多方的意见, 并会唯才是用, 强调教会最重要的事情是福传。

教廷于五月廿三日公布此任命, 指教宗接纳了台北总教区洪山川总主教牧职管理的请辞。

天主教会台湾地区主教团秘书长陈科神父对天亚社说, 本身是圣言会士的洪总主教约在半年前向教宗请辞, 直到五月廿三日的命令才正式生效。不过在钟总主教就职前, 洪总主教仍会负责台北总教区的事务。

钟总主教的就职典礼将于七月十八日在台北总教区举行。

据悉, 洪总主教退休后卸下所有职务, 并会居住在辅仁大学的圣言会团体中。

钟总主教对天亚社说, 对于新的使命曾感到惶恐。

他解释, 因为教廷驻华代办佳安道蒙席(Arnaldo Catalan)跟他说, 很多人向教宗推荐他出任台北总主教, 「所以教宗听了很多人的意见就选择了我」。

但他表示, 自己起初是拒绝的, 并跟佳安道蒙席说, 没有想到教宗会任命自己, 因为他认为自己能力不行, 各方面都不行, 所以做不了决定。

钟总主教指, 因为自己没有马上接受, 代办就叫他自己写信给教宗, 告诉教宗不能当总主教的原因, 代办说自己只是传达讯息而已。

他表示就职后的首要计划是逐一拜访台北总教区的十个总铎区, 跟神父、修士、修女和教友交流, 「他们认为总教区目前最重要的事情是什么, 我想先聆听他们, 之后我会跟大家一起推动」。

面对复杂的社会环境, 钟总主教认为主教不懂的事情有很多, 所以他会把教会的人才邀请出来, 「我会借用各方面的专家, 给他们组织起来, 有关任何事情, 就会请有关方面

的专家关心, 可能会更好」。

他也会鼓励教友们多参与教会的事情, 不是让总主教一个人来做, 「有些教友对政治方面很懂的, 就让他们关心政治; 有些对新冠肺炎疫情了解的, 就让他们从这方面关心、服务。大家的合作就是看人的能力」。

钟总主教又说, 教会跟政治好像火车路的两条平衡道路: 政治就是寻求人民现世的幸福; 教会就是寻求人民灵性以至将来的幸福, 两者相辅相成、互相协助是最好的。

但他强调, 政治为教会不是最重要的事情, 对教会来说最重要是福传工作。「我也会鼓励教友投入政治, 当然要清楚我们(教会)的方向, 我们应该处理的地方。」

钟安住曾服务台北 现负责主教团青年组

钟安住主教于一九五二年出生于云林县; 八一年在台南教区晋铎。他于一九九六年取得罗马特朗大学伦理神学博士学位。

二〇〇六年, 他获时任教宗本笃十六世任命为台北总教区辅理主教; 期后在二〇〇八年调任为嘉义教区主教。

钟主教同时也是台湾地区主教团福传委员会青年组负责人。钟主教先后曾任台南教区秘书长、辅仁大学董事、台湾总修院院长、澎湖地区主教代表等, 并于二〇一六年获册封为耶路撒冷圣墓骑士团成员。

### 貌波樞機：聖堂可以關閉 但是基督信徒的心無法關閉



(梵蒂冈新闻网)「圣堂的门可以关闭, 但是基督信徒的心无法关闭」。缅甸仰光总教区兼亚洲主教团协会主席貌波(Charles Maung Bo)枢机5月17日在弥撒讲道中如此表示。据《天亚社》报导, 貌波枢机的这一席话是为了赞扬当地的宗教人士、教区和平信徒在疫情大流行引起的医疗紧急危难期间, 作出了爱的举动。他们与贫民窟、难民营和村镇生活的饥饿者一起擘饼分享, 给无数的人分发食物。

貌波枢机指出, 「作为一个小小的教会, 疫情没有阻止我们接近居家隔离的弟兄姐妹, 而是透过爱德行动见证基

督的爱」。枢机接著表示, 「很高兴我们的信德有所行动, 我们以极大的谦卑服务, 在这服务中我们与基督本人相遇, 就如《圣经》中所强调的」。「我们中有的人过去习惯只有在圣

堂见到基督, 而现在是在街上, 将祂爱与分享的讯息带给我们的弟兄姐妹」。枢机也表示分享物质不是一项非营利组织的工作, 而是「极大的祝福」。

仰光的总主教邀请信众为难民、为流离失所者和很多在疫情时期没有办法回家的移民祈祷。在这种情况下, 人们对彼此感到恐惧, 忘记了比我们更糟的人。貌波枢机最后表示, 「教宗曾提出警告, 人类可能遭到4种比Covid-19冠状病毒更严重的新病毒所袭击, 也就是: 自私、冷漠、鄙视贫困者和弱势群体, 以及混乱的价值观」。



### 來自傅雲生總主教的訊息

亲爱的主内兄弟姐妹，

在平常的日子里，六月是大庆典的一个月。我们会举行丰收节弥撒和晚宴，各群体聚集一起感谢主祝福了大地的收获。

今年的丰收节，因新冠肺炎我们得取消了常年的丰收节弥撒和感恩晚宴。许多在城市和集镇工作的天主教徒不能回甘榜探望他们的父母和祖父母。我相信他们这是抱着牺牲的精神，是对父母的孝顺，为了保护年长的长辈和村人，他们如果将新冠病毒带回家乡，村里人若感染了病毒是不能轻易获得医疗照顾。我祈望这使我们明白家庭和群体关系的重要性，而使家庭的关系更加坚固。

在六月的过去几个主日，我们庆祝了圣神降临、圣三主日和圣体圣血节。我们的主耶稣已受难、死亡和从死中复活。祂也已派遣圣神来与我们在一起。我们也已进入教会日历，直到十二月初的将临期长达六个月的常年期。

你可能会注意到我们教会现在已改用绿色的法衣。在某种意义上，我们受邀活出、及为我们作为耶稣在世上的门徒的信德作见证。绿色是很恰当的颜色，因为它是自然环境中最常见的颜色。对我们来说，绿色代表生命和生长。

现在砂朥越和全国的天主教会都正在为重新开放作准备，为此我们赞美主。就如丰收节使我们兴起和家人联系的渴望，圣体圣血节使我们生出亲领圣体内的耶稣，亲身参与弥撒的深切渴望。



傅云生总主教

在复苏行动管制令期间，因为必须近距离接触和为了要将接触点减到最低，我们不能举行入门圣事—洗礼、坚振和圣体圣事。我们继续为原本应在复活节前领洗的候洗者祈祷。我们将研究洗礼的新常态和标准作业程序来迎接新成员加入我们天主教会。当我们可能进行时各堂区将举行入教礼仪。我们祈望在今年的下半年内能进行。

在教会为应对必须的卫生和安全标准作业程序作出必须的准备，各个服务组作好登记、进门检测、带位、消毒和弥撒后消毒教堂的准备时，我要再次吁请教友们耐心。

地处绿区的乡区堂区如果标准作业程序已到位可以在6

月28日重新开放。尽管如此，古晋市区和周边地区正努力能同时在7月4、5日重开作出准备。

维持一公尺距离以防止病毒传播的要求使教堂可容纳的人数减低到四分之一或更少。这样，还是有许多教友仍然不能来教堂参与弥撒。

我们众司铎每日在我们的私人小堂奉献弥撒时心中和我们的教友们分担着这渴望。教会谨慎地寻求在安全和人数之间达到精准的平衡。虽然我州已允许250人聚集，天主教会仍将参与每台弥撒的人数限制在100人。这是为了让教堂的各工作团队有时间熟悉及正确地履行标准作业程序。我们将逐渐将人数增加到250人，或按社交距离教堂可容纳的最大人数。

借此机会我吁请健康的志愿者前来你们各自的堂区接受主日的有关服务的训练。这将帮助我们这些新团队作好服务准备，让我们能在按照和主日相同的标准作业程序重新启动平日弥撒。

我们最终的使命是确保天主教会是一个安全的崇拜和领圣体的环境。

我们醒觉，教堂因为新冠肺炎而暂停聚会令我们对领圣体生出更大的渴望。愿所有天主教徒更珍惜我们庆祝耶稣真实临在圣体内的弥撒。

*Handwritten signature of Bishop Francis Fung*

傅云生总主教 (译文)

### 古晉總教區聖堂重新開放 傅雲生總主教牧函

亲爱的主内兄弟姐妹，

我们欢迎教堂可以重新开放的好消息。六月十六日，所有的教会收到允许100人到教堂参与朝拜活动的标准作业程序(SOP)。六月十八日，我们又收到另一封通告，通知人数增加至250人。天主教会优先考虑健康而决定重新开放开始仅允许100人。

必须采取的安全标准作业程序和目前在进入购物中心实行的相似，包括量体温，通过应用软件或记录簿建立追踪系统，和消毒手部。每个人全程都必须戴口罩和保持一公尺的距离。

此外，每次弥撒前后，教堂都需要进行消毒。教堂重开的标准作业程序需要成立一个新的服务团队的专务司部：

- 1. 限制教堂内座位可容纳的人数：**每座教堂都须拟划出让教友们预定有限的弥撒座位的办法。有些堂区正在设计线上预定，同时在筹划如何将它结合教友们打电话向堂区办事处预定座位。一些比较小的堂区可能要採先到先得的方式，教友只须在主日直接到指定的教堂大门。人数满时即关闭大门。各堂区的主理神父们正在商讨最佳的办法。
- 2. 进门处检测：**在指定的教堂进口处，将须设一团队用红外线体温计检测体温，追踪接触者的记录簿，协助执行二维码扫描等等。
- 3. 领圣体：**最美好和最富挑战的工作是在领圣体方面。维持领圣体秩序的团队

将指示每一个领圣体的人—从座位到领圣体的位置，以最少的接触点，及排队时维持一公尺距离。走道和地上将标有站立的位置，何处取下口罩以领圣体，以及如何回到排椅的座位。这个团队需要经过训练及熟悉过程，以确保每个人都严格遵守领圣体的标准作业程序。

**4. 圣器室团队：**这个团队需按标准作业程序的要求，在安全地处理圣饼、圣器和法衣，以及为圣器室消毒方面给予训练。

**5. 消毒教堂及厕所的卫生：**弥撒前和弥撒结束每个人离开教堂后必须为教堂消毒，这需要一个更大的团队。厕所必须经常清洗。

作为教会，我们没有财政资源来像购物大厦聘请额外的工作人员来进行这些工作。像一向来一样，每个教堂依赖一群忠心的志愿者。如今在重开教堂之前，我们需要招收健康的天主教徒组成新的团队来执行这些任务。新冠肺炎也使我们原有的志愿者人数减少，例如那些因有某些健康状况或年龄被认为属于高危者的。

最后，我们的任务是确保我们的教堂是一个所有天主教徒能前来领圣体的安全崇拜环境。

为此，我谨代表你们的司铎，作为你们的主教，请求你们耐心及谅解你们各自的堂区。市区的堂区将利用接下来的两个星期设定标准作业程序制度，成立执行团队及给予有关程序的要求的训练。我们将估计州内新冠肺炎的报告，并希望能在七月四日及五日的周末开放教堂。我们将从100人开始，让我们的团队在重开时安全地指示小群众。同时，弥撒直播将继续为三万多目前每个周末参与的教友。

*Handwritten signature of Bishop Francis Fung*

古晉傅云生总主教 于2020年6月19日 (译文)

### 豁免参与主日弥撒的天主教徒

由于最近发现无症状确诊新冠肺炎患者的增加，这意味着参加公开聚会—包括公开弥撒或其他礼仪—的任何人都有接触新冠肺炎病毒的危險。

教会采取的必须预防措施主要目的就是要将教友暴露于新冠病毒的机率减到最低。

为更进一步确保教会有一个每个人来崇拜的安全环境，下列人士可被豁免参与主日弥撒

及守大瞻礼的本分：

教会采取的必须预防措施主要目的就是要将教友暴露于新冠病毒的机率减到最低。

为更进一步确保教会有一个每个人来崇拜的安全环境，下列人士可被豁免参与主日弥撒及守大瞻礼的本分：

- 有发热、咳嗽、喉咙痛、流鼻涕病征的任何人。
- 体弱、年老及属「高危」呼吸性问题、心脏问题、糖尿病、高血压、癌症或其他健康状况的人。
- 行动不便或在教堂内行动需要别人帮助的人。这将增加他的身体和别人和教堂家具的接触点。
- 十二岁以下的儿童不准进教堂。他们在保持社交距离比较困难，而且孩子们喜欢摸触周围的物品。
- 和年老或是有严重健康状况的父母同住的年轻人，以避免将病毒带回家。
- 对大群人聚集感觉不舒服的任何人。

如果你属于上述「高危」群，或在公众场合感觉不舒服，请记住，在这新冠肺炎大流行期间，你可被豁免参与弥撒的本分。

就是说，如果你选择不上

教堂参与弥撒将不被认为有罪。你可以通过线上的弥撒直播和家人一起参与弥撒，在家里阅读当日的读经并神领圣体。

(译文)

### 砂朥越天主教福利服務議會

CWS 2020年度四旬期募捐

由于新冠肺炎肆虐的影响，各教堂不举行弥撒，请支持我们继续救助贫苦和有需要的人们。捐献可汇入：

Catholic Welfare Services Council Sarawak 的马来亚银行户口

Maybank Account No: 511234019806

汇入款项后请联络Ms Cecilia (电话019-8199708 / 082-241407)

以便签发免税收据。謝謝大家的支持。天主保佑。

### 行動管制令下之西連聖德莉莎堂點滴



约翰依鲁斯(後排右六)与政府部门长官，领导西连消防局人员为圣德莉莎堂消毒时于圣堂前合影。

(西连讯)自三月十八日在抗新冠肺炎行动管制令下，此间圣德莉莎天主教堂便停止所有主日弥撒和教会活动。其中包括教堂常年活动之受难和復活节，圣母月(玫瑰经月)，耶稣升天，圣神降临节等瞻礼及达雅丰收节前后感恩仪式等等。还好如今科技发达，教友们都能上网参与由傅云生总主教及諸神父们所主持的弥撒，听取福音书信和佈道充实自己。

圣德莉莎堂区主理葉祥胜神父不时向基层发出官方标准作业程序，让欲往教堂办理紧急要事者知悉。堂区罗哲神父则继续每天早上为基层教友们发送华、英、巫三语言之有关爱的省思。基层教友们则互相转寄祝福短文並祈求天主早赐国泰民安，风调雨顺之外，也互相鼓励，若无急事，应待在家，少出门，以阻疫情传播。

武吉吉慕惹州立法议员约翰·依鲁斯与多位政府部门长官，领导西连消防局人员，于4月23日为圣德莉莎主堂喷雾消毒。

堂区牧灵议会主席宋文国，格于行管令，未能出席与大家一起为主堂消毒，只能在微信里代表教友们向各位道謝。

堂区牧灵议会活动发佈主任兼副财政邓亚玉感谢政府，前線医务人员，軍警人员配合大家的合作，同心协力打击疫情。

他也吁请大家遵守官方标准作业程序，保持清洁卫生，勤洗手，外出时常戴防疫口罩，保持社交距离，少出家门，少至人多聚集处以策安全及多祈祷，多念玫瑰经，以求主赐国泰民安。

(邓亚玉报导)



# 聖事 (二)

王博弟神父

《天主教教理》的第1210条说：「新约圣事是由基督建立的，共有七件，就是圣洗、坚振、感恩(圣体)、忏悔、病人傅油、圣秩以及婚姻。七件圣事涉及基督徒生命中的所有阶段，以及一切重要时刻：它们产生、滋长、治愈基督徒的信仰生命，並赋予使命。这样，自然生命的各阶段与灵性生命的各阶段之間，有着某些类似之处。」

## 这七件圣事可分为三组：

1. 入门圣事将一个人带入基督的完满生命 (圣洗圣事, 圣体圣事, 坚振圣事)
2. 治愈圣事治愈灵魂和肉身 (和好圣事, 病人傅油圣事)
3. 服务的圣事, 一个人回应特定的天主圣召 (婚配圣事, 圣秩圣事)

## 聖洗聖事 (二)

### 聖洗的恩寵

一个人是以水和三位一体公式受洗。在洗礼中，他在施洗者口唸三位一体公式「我因父、及子、及聖神之名，給你付洗」的同时被浸入水中，或在他的头上注水，他即领受这圣事的效果(恩宠)。

没入水中或在头上注水的行动不止象征死亡和淨化，也象征重生和更新。因此，圣洗的效果可以表现在五个方面：

**1. 为赦免罪惡。**藉着圣洗，一切罪惡和应受的罪罚，都获得赦免。就是说，一个人领洗前所犯的罪，包括原罪、大罪和小罪都获得赦免。领洗前的罪罚也获得赦免。这并不是说受过洗的人就不再犯罪。在新受洗的人身上，仍留有某些罪惡的现世后果，例如痛苦、疾病、死亡，性格的弱点和个人习性等。新受洗者因此受促以受洗时领受的耶稣基督的圣宠抗拒犯罪。

**2. 新的受造物。**新受洗者被称为「新受造物」。圣洗圣事不但淨净他，也使他成为「新受造物」、天主的义子，也就是有分于天主的性体的人，成为基督的肢体，並与祂同为继承人，和圣神的宫殿。新受造物在水和天主聖三之名領洗而获得恩寵。这恩宠：

- a. 使他能相信天主，寄望于天主並爱慕天主。这就是信、望、爱神学三超德。
- b. 给予新受造物从圣神获得的推动生活和行动的力量。圣洗圣事给予了圣神，使他藉着圣神的七个恩賜，即智慧、聪敏、明达、超见、刚毅、孝爱和敬畏获得助佑。
- c. 使他能藉着伦理的德行在善中成長。每一个受过洗的人受召趋善拒恶。当新受洗者活出神学价值和圣神的恩賜，他们在教育、刻意的行为和坚持奋斗中，如此而获得这些伦理德行。

**3. 圣洗圣事使一个人成为教会的一员。**藉着圣洗圣事，一个人被纳入超越所有

國家、文化、种族和性別，自然的或人为的限制的教会。藉着与教会結合成一体，受洗者分担教会的职务和责任。

- a. 受过洗的人分受基督的司祭职，也分受祂先知和王者的使命
- b. 受过洗的人蒙召在教会的共融里互相顺从，彼此服事，还应「信服并听从」教会的領袖，以敬爱之情看待他们。
- c. 受过洗的人在教会怀中也享有权利，包括領受圣事，接受天主圣言的滋养，并获得教会灵性上的支持和帮助。
- d. 受过洗的人应该在人前宣示他们的信仰，并参与教会的使徒和传教活动。

**4. 基督徒合一的圣事性联系共融的来源。**聖洗建立了所有基督徒之間共融的基础，包括那些还未完全与天主教会共融的基督徒。

**5. 不可磨滅的神印。**圣洗为基督徒的灵魂蓋上不可磨滅、表示他隶属基督的灵性印记(神印)，任何罪惡都不能拭去这印记，即使多次重复犯同样的罪。雖然罪不能给人带来救恩，但他的灵魂将一直带着圣洗的神印，因此人只可受洗一次，不能重复受洗。

### 聖洗聖事的儀式

圣洗圣事的主要部分是祝圣洗礼用水，悔罪(驱魔)和宣認信仰，然后是洗礼。以下是以为数位儿童施洗来解释。仪式包括：

1. 接待孩子
2. 圣道礼仪
3. 圣事庆典
4. 解释性仪式
5. 仪式总结

**1. 接待孩子。**主礼向在场众人打招呼，特别是父母和代父母。他提醒他们，父母怀着喜乐迎接生命之源天主的礼物他们的孩子，天主现在愿意将祂自己的生命恩賜予孩子。

**2. 圣道礼仪。**恭读圣经章节以对圣洗圣事更深的了解。讲道帮助提醒父母和代父母们接受源自圣洗圣事的责任。接着是代祷(信友祷词)，驱魔祈祷和以慕道油傅油。

**3. 圣礼庆典。**庆典开始，

主礼提醒在场的所有人天主的奇妙化工，祂的计划是藉水圣化人，肉身和灵魂。

- a. 祝圣水：在复活期以外的季节，每次洗礼都祝圣水。
- b. 放弃罪惡和宣認信仰：提醒父母促使子女跟随他们的信仰生活养育子女的重大责任的许诺。
- c. 洗礼：可以浸没水中或在头上注水。

### 4. 解释性仪式

- a. 用圣油膏涂在孩子的头顶。
- b. 为孩子穿上白色服装。白衣可由父母提供。
- c. 父母或代父母从复活节蜡烛点燃孩子的蜡烛。
- d. 然后在耳朵和嘴上祈祷。

**5. 仪式总结。**这个仪式是为强调圣洗圣事和圣体圣事间的联系。在场的所有人齐唸天主经。庆典以祝福抱着孩子的母亲，然后父亲，最后祝福所有信众。

### 选一个基督教名字

圣洗圣事是因天主的名一父，子和圣神一授予。在圣洗圣事中，受洗者因此而在三位一体的天主的名成了神圣的。受洗者也领受一个基督教名字，并将被以这名称呼。所选的基督教名字可以是圣人的名字、圣经中的人名，基督教的奥秘，或是基督徒的美德。这个主保圣人为他提供一个基督徒生活模式，并确保他得到该圣人的代祷。

天主以个人的名字召叫每个人(依43:1)。每个人的名字是神圣的。一个人所得到的名字是为永恒的。在圣经中，有几个天主给改名字的例子。亚巴郎改成亚巴辣罕(创17:5)，撒辣依改成撒辣(创17:15)，西满改成伯多禄(玛43:1；路6:14；若1:42)。天主也命令匝加利亚给他的儿子取名若翰(路1:13)，命令若瑟给玛利亚的孩子取名耶稣(玛1:20)。给人取名是一个神圣的行为，天主以这个名字召叫这个人成为神圣及到永生。

名字是这个人的图像。它是名字的拥有者尊严的记号，必须受到尊重。父母们应该确保他们的孩子的名字不会成为别人嘲笑的原因。他们也应该注意孩子的全名组成，全名的拼写，名字的缩写不会被写成滑稽或不好的意思也很重要。

怎么选名字可对孩子的发展和自我认知有着深切的影响。将为人父母的夫妻应该自问孩子对他们选的名字的看法，和为什么选那名字。他们也可以选一个凸显宗族或文化的名字来配合孩子的圣名。一个达雅族孩子的名字的例子：「圣名」+「达雅族名」+ anak + 「父亲的名字」。一个华人孩子的名字：「圣名」+「姓」+「辈分」+「名字」。

编余

## 思索天主為我們的計劃的時候

『在悦纳的时候，我俯允了你；在救恩的日期，我帮助了你。』(依49:8)

我们在行动管制令下关闭了三个月。复苏行动管制令已取消了许多限制，但是情况将永远不能回复到从前的常态。要适应新的常态可能需要一点时间。尽管如此，这个展延期令我们思索天主为我们的计划。

当有些人已发现新的天赋和魅力，有些人已重新调整他们的优先顺序。思来想去，我们可能开始怀疑，为什么我们能完成那么多，比我们从来没有想到自己能完成的多那么多。我们的潜能潜力极限在哪里？天主为我们的计划是什么？这种情况下我们应该学到什么？不管你的答案是什么，有件事是清楚的一天主已向许多

人显示了祂的爱和仁慈，及让我们醒觉，教会的使命就是福传。

国内教堂重新开放，我们受促严谨地遵守标准作业程序。傅云生总主教在这些配合其他宗教单位(UNIFOR)的准备工作中确实花了不少心思。

与此同时，让我们花些时间祈祷，搜索我们灵魂深处，或许我们会听到天主告诉我们祂为我们的计划。

虽然我们可能不能为我们的父亲办一个特别的庆典，《今日教友》祝愿所有的父亲们「父亲节快乐！」

蔡愛薇(译文)



### 代父母的角色

一个候洗者须选一位代父母来在圣洗礼中协助成人候洗者，或与婴孩的父母一起奉献孩子。传统上，小孩洗礼的赞助者称为代父母一代父或代母—但技术上称「赞助者」。赞助者帮助受过洗的人过基督徒生活，或帮助父母以信德养育他们的孩子。赞助者也必须忠实地完成圣洗圣事有关的责任。赞助者必须准备接受孩子有生之年生活的一份子的责任。

赞助者由候洗者选，或是孩子的父母选。赞助者不止必须有作赞助者的意愿，也必须符合赞助者的条件。这些资格明列在《教会法典》中。其中包括《教会法典874》赞助人必须成年，已领坚振和圣体圣事的天主教徒，及並具有相称于此职务的信仰生活。此外，赞助者必须未被天主教法律依法定刑，或宣告罪罰者。

(译文)

## 深深思念

敬爱的 夫君 家翁 祖父  
父亲 岳父 外祖父



陈德祥

(JOSEPH CHIN)

逝世三週年紀念

忌日：公元2017年6月17日

(农历丁酉年五月廿三日)

上主，求你赏賜他永远的安息，  
且以永光照耀他  
愿他得享平安，阿们

妻，儿，女，媳，婿，内外孙男女等

同追思



# 聖詠 聖詠第廿九篇 (二)

夏長福榮休總主教

THE BOOK OF  
PSALMS

希伯来文的圣咏第廿九篇或希腊文和拉丁文的圣咏第廿八篇是一首赞美歌。和迦南人相信他们的神巴尔是「暴风之王」，这篇圣咏赞美上主显示在暴风雨的各种形象，甚至它的摧毁效力中的震慑力量。

## 评述

本篇圣咏的标题「达味诗歌」调用达味的权力用圣咏第廿九篇在以色列的崇拜中。接下来，这篇圣咏采用典型的三分式：第一和第二节的召唤赞美；第三至第九节赞美的原因；及以第十和第十一节颂扬上主和呼求祂祝福祂的子民作结。

在开展它的场景之前，圣咏第廿九篇试图确定暴风雨的展示，是雅威的「光荣和神圣光辉」，可比呼求祂的天上神会包括「天主的众子」(b'ne'elîm) 将祂的光荣和他们对神圣荣耀的祂的「朝拜」三次「归于上主」(第1-2节)。这样的神圣议会在创1:26中以天主的多数决定，「让我们」，「按我们的模样」造人。它也描绘依撒意亚先知在圣殿中的神视中听到主说，「我将派遣谁呢？谁肯为我们去呢？」(依6:8)。

本篇圣咏中重复了十八次雅威的名字强有力地维护其所宣认的信德。上主的光荣和荣耀以暴风雨的每一个方式和效果，从海水(第3节)到高山(第6节)以及森林(第9节)和旷野(第8节)展示。为此原因，这呼唤是为「归于上主」的光荣和「朝拜祂」而发。

暴风雨展示响亮的「上主的声音」。七次说到「上主的声音」叙述暴风雨的展示对受造物不同效果。其第一个展示是藉着可怕的雷

电和狂呼的巨浪(第3节)。它的力量联合上主的荣耀(第4节)。上主在刮起地中海及吹向陆地的强风暴雨以「天主的光荣」震撼大地的雷声来到。

第5和第6节描绘上主强而庄严的声音对黎巴嫩山脉以及息爾翁，「反黎巴嫩山脉的赫蒙山的腓尼基名称」(参阅哈珀·柯林斯学习圣经第825面)的摧毁效果。这些是雄伟魁壮的山脉，但竟挡不住上主雄壮的声音；它们一座「像牛犊一样舞蹈」，另一座「像小牛一样跳跃」。山上的「香柏」在暴风雨中被劈断。地上的权力和尊严在上主的权力和尊严下倾覆。

「上主的声音」甚至远达卡德士旷野。这旷野由于荒芜不毛，环境恶劣而为人们离弃，它也逃不过上主的注意。上主的声音以「闪光和火舌」的形式，即闪电，以及地震「震动了卡德士旷野」(第7至第8节)。「上主的声音」从旷野转到森林，将森林剥光，甚至震倒它巍峨的橡树(第9节)。

圣咏第廿九篇带着「上主的声音」呈现暴风雨的各种形象和效果，因此而展示祂的「光荣和神圣荣耀」。地上回响了他天上的宣称。因为「凡在祂殿中的都齐声高呼：『光荣』」(第9c节)。聚集在耶路撒冷圣殿的地上群众和神圣议会一起将祂在各种形态和效果的暴风雨中强大和尊严的声音展示的「光荣与神圣荣耀」归于上主。

在「上主的声音」毁灭性而广泛的爆发中，祂「永远高坐为王」(第10节)。祂以王者控制雷雨。祂行使祂的王权治理「祂的百姓」，并保护他们免受所有摧毁和破坏。在总结的第11节中，本篇圣咏恳求上主「将勇力赐给祂的百姓」及「以平安祝福祂的人民」。

## 讯息

天主的子民在迦南人中间生活，他们在生活的各方面面对强大的挑战：政治稳定，财务实力，社会和谐，宗教忠诚。这些层面都是相互依存，他们对上主他们的天主的信德是他们作为一个民族和作为一个国家生存的中心。它必须经得起迦南人的神话和信仰的不利影响的考验。

为此，圣咏第廿九篇绝对是为以具强力摧毁性的雷电以它所有形式爆发，并对海洋和陆地造成各种效果「归于上主」「光荣和神圣荣耀」而撰写。它肯定了上主展示自己为雷电之上「光荣的天主」和「高坐的君王」。祂的子民会从祂获得「勇力和平安」。

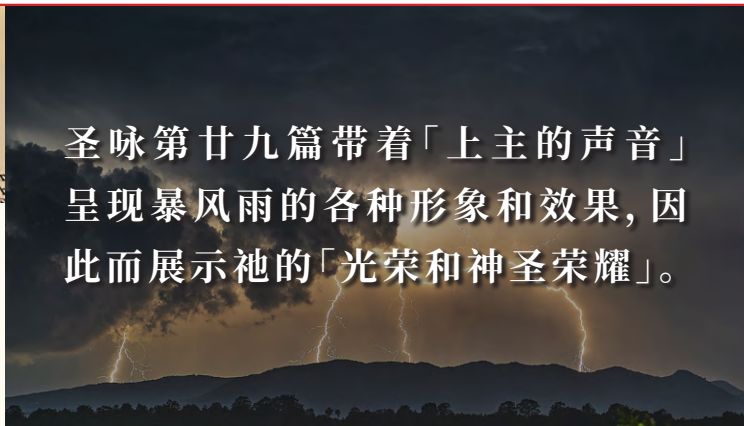
宣布彰显在受造物中的上主的光荣与荣耀植根于梅瑟五书中至少两个传统中。第一个是在创世纪开头的创造天地的故事中。它描述天主从「大地还是混沌空虚，深渊上还是一团黑暗，天主的神在水面上运行」(创1:2)创造了天地。第二个是在出19:18中天主在西奈山显现的故事，上主在那里和以色列民订立了盟约。天主的显现伴随着「雷电交加」(出19:16)，「全山猛烈震动」(出19:18)代表地震。

回想那些传统，圣咏第廿九篇不单旨在将天主子民导离迦南人的信仰，更多的是将他们深植在他们自己的宗教传统内。那些传统宣告上主为天主、创造者和救主的信德。如果以色列民要生存和继承作盟约内的天主子民，他们必须紧紧抓住光荣和荣耀受造物和其所有现象庄严地展示的上主天主。

## 基督徒的意义

福音中有两个插曲特别描述天主对暴风雨的权柄。它们赋予了圣咏第廿九篇其基

圣咏第廿九篇带着「上主的声音」呈现暴风雨的各种形象和效果，因此而展示祂的「光荣和神圣荣耀」。



督徒意义。第一段是当耶稣和祂的门徒们乘船到湖的对岸途中突遇暴风雨时祂平息风浪的故事(玛8:23-27; 谷4:35-41; 路8:22-25)。祂的门徒们惊慌失措，祂却在船尾睡着了。他们叫醒祂，祂平息了风浪。耶稣能安睡因为祂对暴风雨有神力。当被请求时祂就行使祂的神力。祂的门徒们亲见了耶稣的神力的展示，他们「非常惊惧，彼此说：『这人到底是谁？连风和海也听从他！』」(谷4:41; 参阅玛8:27; 路8:25)。明显的答案是祂是拥有神力的那一位，虽然在现阶段，仍没有一部福音如此断言。

第二个插曲是叙述当耶稣的门徒们在海中船上时，祂步行海面走向他们(玛14:22-33; 谷6:45-52; 若6:16-21)。这事发生在耶稣以五饼二鱼增饼喂饱五千人后(玛14:13-21; 谷6:30-44; 若6:1-15)。「约夜间四更时分」(玛14:25; 谷6:48)「到了夜晚」(若6:17)船「受着波浪的颠簸」(玛14:24)显然因「吹的是逆风」(玛6:48; 若6:18)。从圣经将海和黑暗联想撒旦上，汹涌的海和黑暗展示邪恶的力量在工作。于是，当看到耶稣在海面步行，宗徒们自然想到「是个妖怪」(玛14:26; 谷6:59)。耶稣的回答是：「放心！是我。不必害怕」(玛14:27; 谷6:50; 若6:20)。

「是我」有一个特别的意义，特别是在若望福音中。它的希腊文是「egō eimi」，照字面翻译是「我是」。源自出3:15上主显现给梅瑟，「我是自有者」耶稣的回答指向祂的天主性。祂在海面平稳地步行展现

祂对海，对风和暴雨的神圣统御权，更深切地，它展示祂对撒旦调动的邪恶力量的统御权。当耶稣上了船，「风就停了」(玛14:32; 谷6:51)。

马尔谷记录了门徒们对耶稣展示神力的回应：「他们心中越发惊奇，因为他们还不明白关于增饼的事，他们的心还是迟钝」(谷6:51-52)。当祂以五饼二鱼喂饱五千人也是相同的神力在工作。但门徒们仍看不到。尽管如此，玛窦福音宣认了门徒们的信德：他们宣称「你真是天主子」(玛14:33)。

玛27:55由钉死耶稣的人口中说了同样的宣称。从耶稣被钉十字架到祂死，一大约从午时到下午三时当祂交付祂的灵魂，黑暗笼罩了大地(参阅玛25:45)。那时候，「大地震動，岩石崩裂」(玛27:51)。地震的后面是上主的力量在工作，击退了将耶稣钉死十字架的黑暗力量。这个击败肯定在耶稣的复活中达成。

耶稣在祂平息风浪和步行海面所展示的神力在祂死在十字架上时由祂的敌人宣认并在祂的复活时敲定。它假设圣咏第廿九篇所宣布的：上主是创造者和救主。祂在创世时工作，甚至当它迸发摧毁性的雷雨和地震。当祂在这暴风雨中给祂的子民力量和平安时，祂也赐给他们救恩。在十字架上和复活的耶稣是天主子，展示着祂创造和救赎的神力。

(译文)

## 主的话 (五)

耶穌會士林進才神父

2020年6月14日—基督聖體聖血節(甲年)  
(申 8:2-3, 14-16; 格前 10:16-17; 若 6:51-58)

Verbum  
Domini  
愈顯主榮

INCREDIBLE

从今天的三段读经可以引出这些问题：

福音：这个人怎样能把他的肉给我们吃？

读经二：那么多人怎样能共吃一块饼？

读经一：天主怎样能从天上落下玛纳？

这些都是不可思议的问题。按英文字典，“incredible”有两个意思。我谈的不是2004年首映，2018年再映续集的动画影片「超人特工队」的超级英雄。

其一个意思是「难以置信」。它源自拉丁文的字根“credere”—相信，前面加

上“in”就是「不」。换句话说，难以置信就是违反了逻辑和我们平常对某些东西的认识。譬如：「在疾病大流行期间在医院还有人要互相拥抱实在是叫人难以置信。」

其另一个意思是「惊人」或「神奇」，如在「蘑菇在大雨后生长实在神奇」中。

从读经引出的问题是在这些意义上的不可思议。

人怎样能把他的肉给我们吃？我们不是食人族。食人族吃人的肉。而一个人把他的肉给人吃了，他怎么还能活？这是违反逻辑的。那人不是应该死掉了吗？

但是，耶稣在今天的福音中继续说：「我的肉，是真实的食物；我的血，是真实的饮料」。耶稣说的真实的食物和饮料是变成祂的身体和血的饼和酒。这样就说得通了，我们实际上是吃饼和喝酒，但不是普通的饼和酒，它们就是耶稣真实的身体和血。

它是「惊人」或「神奇」—其另一个意思。耶稣将祂自己的身体和血以饼和酒的形状给我们吃，给我们住在祂内，祂住在我们内。

从读经二引出的问题也真是不可思议的。那么多人怎么能同吃一块饼？我们说的是

全世界的基督信徒。保禄解释说，虽然我们人那么多，但我们组成一个单一的身体—一个个体。我们是相信同一个耶稣的被救赎了的人们，为祂的身体和血所滋养，而不可能接受这个概念，但却同时因属于这个团体而感觉美好。这个团体—教会，以一个个体在圣体圣祭中同享基督身体的共融。

读经一也相同。天主怎样能从天上撒下饼给在旷野中的以色列人吃？从磐石取水？这违反了天主已预订的自然规律。它扰乱了自然秩序。因此被称为奇迹。这是按「惊人」或「神奇」的意思的不可思

议。任何的奇迹就是这样，但同时，它也违反了逻辑，或是和我们平常所认识的周遭世界相反。

不可思议的第一个意思又引出“incredulous”「难以置信」这个字，意思是「不愿承认或接受真实的东西。」我们的信德是否难以置信？我们在日常生活中是否不愿意接受信德中奉为真实的东西？

又或者，我们是采惊人或神奇的第二层意思？我们在日常生活中为我们的信德所提供的而感恩并永久地感到惊讶吗？

(译文)



# Mazmur

## Mazmur 29

Oleh Uskup Agung Emeritus John Ha

Siri renungan oleh Uskup Agung Emeritus John Ha. Tahun ini, kita akan merenungkan Mazmur.

(Bhg 18)

THE BOOK OF  
PSALMS

12 Kiss the Son, lest he be angry  
from the way, when his wrath is kindled  
blessed are all they that put their  
trust in him.  
The security of God's

Mazmur 29 dalam Kanun Ibrani atau Mazmur 28 dalam Kanun Yunani (Greek) dan Latin merupakan kidung pujian. Tidak seperti kepercayaan orang Kanaan bahawa dewa mereka Baal adalah “dewa badai”, kidung ini menyanyikan pujian kepada YHWH sebagai kuasa agung yang dipamerkan dalam ribut petir atau badai dalam semua bentuk dan malah kesannya yang dahsyat.

### Komen

Tajuk kecil mazmur, ‘Mazmur kepada Daud’, menyeru kepada kekuasaan Daud untuk menggunakan Mazmur 29 dalam ibadat Israel. Selepas itu, mazmur mengguna-pakai pemecahan tiga bahagian yang tipikal: seruan kepada pujian dalam ayat-ayat 1 dan 2; sebab bagi pujian daripada ayat 3 hingga ayat 9; dan ayat-ayat penutupan 10 dan 11 yang memuliakan YHWH dan menyeru keberkataanNya ke atas umatNya.

Sebelum menunjukkan suasana, Mazmur 29 cuba menentukan bahawa ia adalah “kemuliaan dan kekuatan suci” YHWH yang dipamerkan oleh badai. Malah penghuni syurgawiNya yang terdiri daripada “putera-putera Allah” (*b’nê ’ēlīm*) diseru untuk menegaskannya menerusi tiga ungkapan “berikan kepada YHWH” keagunganNya dan “sembah” mereka kepadaNya dalam kekuatan suci (ayat-ayat 1–2). Majlis ilahi sedemikian dipaparkan dalam Kitab Kejadian 1:26 yang membawa keputusan majmuk Allah, “Marilah kita”, untuk mencipta manusia “dalam imej kita”. Ia juga kelihatan dalam penglihatan Yesaya dalam bait di mana nabi itu mendengar Tuhan berkata, “Siapakah yang Aku akan hantar, dan siapakah yang akan pergi untuk kita?” (Yesaya 6:8).

Kepercayaan yang diakuinya ditegakkan dengan kuat oleh nama YHWH yang disebut sebanyak 15 kali di dalam mazmur ini. Kemuliaan dan kekuatan YHWH dipamerkan oleh ribut petir atau badai dalam setiap bentuk dan kesannya; daripada air yang besar atau laut (ayat 3) hingga kepada gunung di bumi (ayat 6) selain hutan (ayat 9) dan padang gurun (ayat 8). Atas sebab ini, seruan dibuat untuk “memberikan kemuliaan kepada YHWH” dan “menyembahNya”.

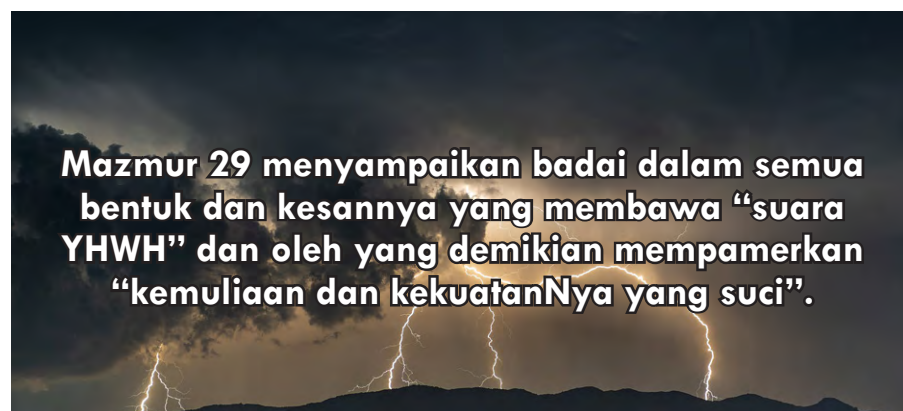
Badai atau ribut petir mempamerkan “suara YHWH” yang kuat. Tujuh rujukan kepada “suara YHWH” ini mengukuhkan penampilannya dalam pelbagai kesan badai ke atas penciptaan. Penampilan pertamanya datang menerusi bunyi guntur yang menakutkan dan raungan ombak yang kuat (ayat 3). Kuasanya dikaitkan dengan keagungan YHWH (ayat 4). YHWH datang sebagai “Allah kemuliaan” dalam badai yang amat kuat sehingga meniup ombak di Laut Mediterranean dan bergerak ke atas darat dengan gunturnya yang menggegarkan bumi.

Ayat-ayat 5 dan 6 menggambarkan kesan yang dahsyat daripada suara YHWH yang berkuasa dan agung ke atas banjaran gunung Lubnan selain ke atas Sirion, “nama Phoenician bagi Gunung Hermon dalam banjaran Anti-Lubnan” (cf. Harper-Collins Study Bible, halaman 825). Ini merupakan banjaran gunung yang agung dan kuat. Namun ia tidak tahan dengan suara YHWH yang berkuasa; satu “melompat-lompat seperti anak lembu” dan satu lagi “seperti anak banteng”. Pokok aras yang besar di sana patah dalam taufan. Kuasa dan keagungan di bumi tumbang di bawah kuasa dan keagungan YHWH.

Malah “suara YHWH” yang berkuasa dan agung sampai ke gunung Kadesy. Ditinggalkan oleh manusia kerana ketandusannya dan keadaannya yang sukar, padang gurun ini tidak terlepas daripada perhatian YHWH. Suara YHWH mengambil bentuk “semburan nyala api”, iaitu kilat, dan gempa bumi yang “membuat padang gurun Kadesy gemetar” (ayat-ayat 7-8). Dari padang gurun, “suara YHWH” beralih kepada hutan yang “digondolinya”, termasuk pokok oaknya yang kuat (ayat 9).

Mazmur 29 menyampaikan badai dalam semua bentuk dan kesannya yang membawa “suara YHWH” dan oleh yang demikian mempamerkan “kemuliaan dan kekuatanNya yang suci”. Pewartaan syurgawinya bergema di bumi. Kerana “di dalam baitNya, setiap orang berseru ‘Kemuliaan!’” (ayat 9c). Kongregasi di bumi yang berhimpun di Bait Yerusalem untuk sembahyang menyertai majlis ilahi untuk “memberikan kemuliaan dan kekuatan yang suci kepada YHWH” seperti yang dipamerkan oleh “suaraNya” yang berkuasa dan agung dalam badai dalam segala bentuk dan kesannya.

Dalam letusan “suara YHWH” yang dahsyat dan berleluasa, Dia “bersemayam sebagai raja untuk selama-lamanya” (ayat 10). Ia mengambil kuasa diraja ke atas badai. Dia menggunakan kuasa dirajanya ke atas “bangsaNya” dan melindungi mereka daripada semua kebinasaan dan huru-hara. Dalam ayat 11 yang terakhir, mazmur ini merayu kepada YHWH untuk “memberikan kekuatan kepada



bangsaNya” dan “memberkati mereka dengan kesejahteraan”.

### Mesej

Oleh Bangsa Allah, yang hidup di kalangan orang Kanaan, berdepan dengan cabaran yang getir dalam semua perkara dalam kehidupan: kestabilan politik, kekuatan kewangan, keharmonian sosial, kesetiaan keagamaan. Sementara semua perkara ini saling bergantung kepada satu sama lain, kepercayaan mereka kepada YHWH, Allah mereka, memainkan peranan penting dalam kelangsungan hidup mereka sebagai sebuah bangsa dan sebagai umat. Ia mesti tahan ujian daripada pengaruh mitos dan kepercayaan orang Kanaan yang buruk.

Atas matlamat ini, Mazmur 29 digubah semata-mata untuk “memberikan kemuliaan dan kekuatan yang suci kepada YHWH” apabila badai yang amat dahsyat meletus dalam segala bentuknya dan mewujudkan pelbagai kesan ke atas laut dan bumi. Ia mengesahkan YHWH yang mempamerkan Diri sebagai “Allah kemuliaan” dan “raja yang bersemayam” di atas badai. DaripadaNya, bangsaNya akan mendapat “kekuatan dan kesejahteraan”.

Pewartaan bagi kemuliaan dan kekuatan YHWH yang dimanifestasikan dalam penciptaan mempunyai asal-usul dalam sekurang-kurangnya dua tradisi dalam Pentateukh (Kitab-Kitab Taurat). Yang pertama adalah kisah penciptaan dalam bab pembukaan Kitab Kejadian. Ia mengemukakan Allah yang mewujudkan penciptaan daripada “kekosongan tanpa bentuk, dan kegelapan meliputi samudera raya manakala rohNya melayang-layang di atas permukaan air” (Kejadian 1:2). Yang kedua adalah kisah penampakan (*theophany*) di atas Gunung Sinai di mana YHWH memeterai perjanjianNya dengan bangsa Israel dalam Kitab Keluaran 19. Penampakan itu diiringi “guntur dan kilat” (Keluaran 19:16) manakala “seluruh gunung bergegar dengan kuat” (Keluaran 19:18) yang membayangkan gempa bumi.

Mengingati tradisi ini, Mazmur 29 mahu bukan sahaja mengalih umat Allah daripada kepercayaan orang Kanaan tetapi lebih-lebih lagi mengukuhkan kepercayaan mereka di dalam tradisi keagamaan mereka sendiri. Tradisi ini mengakui kepercayaan kepada YHWH sebagai Allah, selaku Pencipta dan Penyelamat. Jika bangsa Israel mahu terus hidup dan berjaya sebagai umat Allah di dalam perjanjian, mereka perlu berpaut pada YHWH Allah dengan kemuliaan dan kekuatanNya yang dipamerkan dengan agung di dalam penciptaan dan semua fenomenanya.

### Makna Kristian

Dua episod di dalam Injil khususnya menggambarkan kuasa ilahi ke atas badai. Ia memberikan orientasi Kristian kepada Mazmur 29. Episod pertama adalah kisah Yesus menenangkan taufan yang tiba-tiba berlaku ketika Dia dan murid-muridNya menaiki bot untuk menyeberangi tasik (Matius 8:23–27; Markus 4:35–41; Lukas 8:22–25). Sementara murid-muridNya panik, Dia pula tidur dengan nyenyak di belakang bot. Mereka membangunkannya dari tidur dan Dia menenangkan taufan. Yesus dapat tidur nyenyak kerana Dia memiliki kuasa ilahi ke atas taufan. Bila diseru, Dia menggunakannya. Selepas melihat kuasa Yesus dipamerkan, murid-muridNya “menjadi sangat takut dan berkata kepada satu sama lain: ‘Siapakah gerangan orang ini, sehingga angin dan danau pun taat kepadaNya?’” (Markus 4:41; cf. Matius 8:27; Lukas 8:25). Jawapan yang jelas ialah Dia adalah seseorang yang memiliki kuasa ilahi, walaupun pada peringkat ini, ia tidak ditekankan di dalam Injil.

Episod kedua menceritakan tentang Yesus yang berjalan di atas air...

Bersambung di ms23

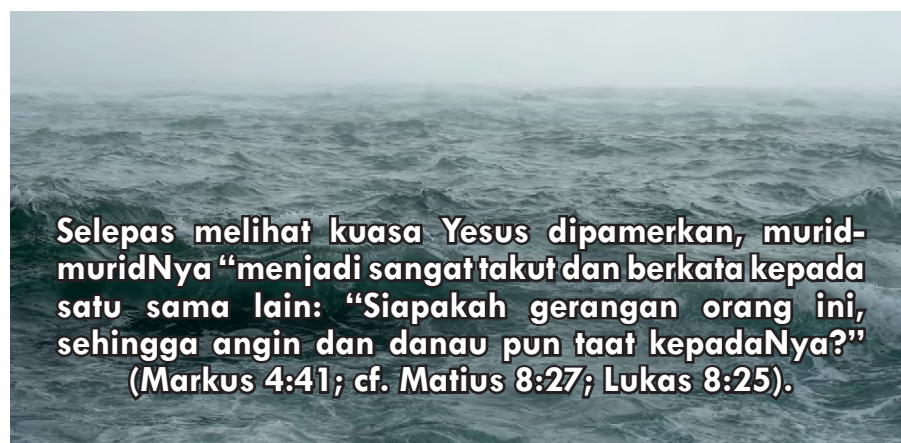


## Bersambung dari ms22

...menuju ke arah murid-muridNya ketika mereka berada di atas bot di laut (Matius 14:22–33; Markus 6:45–52; Yohanes 6:16–21). Ia berlaku sejurus selepas Yesus menyediakan makanan untuk lima ribu orang dengan lima buku roti dan dua ekor ikan (Matius 14:13–21; Markus 6:30–44; Yohanes 6:1–15). Ia adalah “awal pagi” (Matius 14:25; Markus 6:48) dan “sekarang gelap” (Yohanes 6:17). Bot itu telah “dibadai oleh ombak” (Matius 14:24), ternyata ditiup oleh “angin sakal” (Markus 6:48; Yohanes 6:18). Daripada kaitan laut dan kegelapan yang dibuat oleh Al-Kitab dengan Syaitan, laut bergelora dan kegelapan mempamerkan kerja kuasa jahat. Maka itu, melihat Yesus berjalan di atas air, murid-muridNya sudah tentulah berfikir “ia adalah hantu” (Matius 14:26; Markus 6:49). Respons Yesus ialah: “Tenanglah! Aku ini; jangan takut” (Matius 14:27; Markus 6:50; Yohanes 6:20).

“Aku ini” mempunyai makna yang sangat istimewa, terutamanya dalam Injil Yohanes. Versi Yunannya ialah “egō eimi”, yang diterjemah secara harfiah sebagai “Aku”. Diambil daripada wahyu YHWH kepada Musa dalam Keluaran 3:14, “Aku adalah Aku”, respons Yesus menunjuk kepada keilahianNya. Perjalanannya yang lancar di atas air mempamerkan kuasa ilahinya ke atas air, angin dan taufan; lebih hebat lagi, ia mempamerkan kuasa ilahinya ke atas semua kuasa jahat yang dieksploitasikan oleh Syaitan. Apabila Yesus menaiki bot, “angin pun reda” (Matius 14:32; Markus 6:51).

Mark merekodkan respons murid-murid kepada kuasa ilahi yang dipamerkan oleh Yesus seperti ini: “Mereka sangat bingung, sebab mereka tidak mengerti tentang peristiwa roti itu, dan hati mereka tetap degil” (Markus 6:51–52). Kuasa ilahi yang sama bekerja apabila Dia memberikan makanan kepada lima ribu orang dengan lima buku roti dan dua ekor ikan. Namun murid-murid tidak dapat melihat ini. Bagaimanapun, Injil Matius, mengiktiraf kepercayaan murid-murid: mereka mengakui “Sesungguhnya Engkau Anak Allah” (Matius 14:33).



**Selepas melihat kuasa Yesus dipamerkan, murid-muridNya “menjadi sangat takut dan berkata kepada satu sama lain: “Siapakah gerakan orang ini, sehingga angin dan danau pun taat kepadaNya?” (Markus 4:41; cf. Matius 8:27; Lukas 8:25).**

Matius 27:55 meletakkan pengakuan iman yang sama pada bibir mereka yang telah menyalib Yesus. Kegelapan menyelubungi seluruh bumi dari masa Yesus disalibkan sehingga kematianNya—daripada sekitar tengah hari sehingga jam tiga petang apabila Dia menyerahkan rohNya (cf. Matius 25:45). Pada waktu itu, “terjadilah gempa bumi dan bukit-bukit batu terbelah” (Matius 27:51). Jelas sekali, kuasa ilahi bekerja di sebalik gempa bumi dan menewaskan kuasa kegelapan yang menyebabkan Yesus mati di atas salib. Kekalahan dicapai buat selamanya dalam kebangkitan Yesus.

Kuasa ilahi Yesus yang dipamerkan dalam penenangan badai dan berjalan di atas air telah diakui oleh musuh-musuhNya ketika Dia mati di atas salib dan termeterai dalam kebangkitanNya. Ia mengandaikan apa yang diwartakan oleh Mazmur 29: YHWH adalah Pencipta dan Penyelamat. Dia bekerja dalam penciptaan walaupun apabila ia meletus menjadi gempa bumi dan ribut taufan yang dahsyat. Dia juga memberi keselamatan apabila Dia memberikan kekuatan dan kedamaian kepada umatNya di tengah-tengah badai ini. Yesus di atas salib dan dalam kebangkitanNya adalah Putera Allah, yang mempamerkan kuasaNya dalam penciptaan dan penyelamatan.

(Terjemahan)

## Hati ke hati...



dari pena penulis jemputan,  
**Friar Don Don Ramirez, OFM**

Sudut renungan bicara hati ke hati kali ini, saya ingin membawakan kepada anda semua tentang Sambutan Pesta Menuai Padi yang diraikan oleh masyarakat Sabah yang di panggil Pesta Kaamatan dan bagi masyarakat Sarawak di sebut Pesta Gawai Dayak.

Masih tidak terlambat rasanya saya ingin mengucapkan Kotobian Tadau Tagazo Do Kaamatan dan Selamat Ari Gawai Dayak 2020.

Pada tahun 2020 ini, kita semua maklum bahawa perayaan ini telah disambut agak berbeza di luar norma kebiasaan kita berbanding tahun-tahun sebelum ini di mana kita masih berperang menangani krisis dunia iaitu isu pandemik virus corona.

Saya yakin ada di antara kita merasa kecewa kerana tidak

dapat balik ke kampung meraikan sambutan ini bersama keluarga dan rakan-rakan taulan. Bagi saya ini merupakan satu pengalaman yang tidak akan kita lupai.

Perayaan ini disambut bagi menzahirkan rasa kesyukuran dan terima kasih kepada Sang Pencipta kerana membuahkan hasil-hasil tuaian yang banyak dan benih-benih padi yang baik kepada kita semua.

Di sini saya ingin menekankan satu kata kunci iaitu “syukur dan berterima kasih”.

Tahukah anda semua dalam kehidupan seharian kita, terdapat begitu banyak sambutan yang kita raihan, dan tidak lupa juga dengan institusi gereja kita sendiri.

Sehari sebelum sambutan Gawai, kita telah meraikan hari jadi Gereja Katolik yang Suci atau lebih dikenali

sebagai Hari Minggu Pentekosta, dan seminggu selepas Pentekosta, kita menyambut Hari Raya Trinitas.

Peristiwa Pentekosta mengingatkan kita kepada ketika itu di mana pengikut-pengikut Yesus dan Bonda Maria menerima urapan Roh Kudus yang menyerupai lidah-lidah api dan turun ke atas mereka.

Maka setelah mendapat pencerahan Roh Kudus pada Hari Pentekosta, para rasul segera menyebar dan memberitakan Injil Yesus Kristus kepada segala bangsa dan membaptis semua orang yang percaya dalam Nama Allah Trinitas yang Suci.

Melalui peristiwa tersebut, kita mengungkapkan kasih dan rasa syukur kita kepada Bapa Surgawi di atas karunia Roh Kudus, yang melaluinya Ia mengungkapkan kehendakNya dan mendukung kita dalam kehidupan seharian kita.

Selagi lagi saya tekankan kata kunci “syukur dan berterima kasih”.

Pada bulan ini juga, Gereja menyambut Pesta Korpus Kristi. Perayaan ini secara rasmi dikenali sebagai Hari Raya Tubuh dan Darah Kristus.

Kebiasannya Gereja akan merayakannya pada

Hari Minggu selepas Hari Minggu Trinitas oleh konferensi gereja setempat. Pada akhir Misa, biasanya terdapat perarakan Sakramen Mahakudus yang diikuti dengan ibadat Adorasi Suci.

Justeru dengan mengunjungi Sakramen Mahakudus adalah suatu bukti rasa kesyukuran dan suatu ungkapan dari cinta dan rasa terima kasih akan berkat kelimpahan yang Tuhan telah berikan dalam hidup kita.

Kesimpulannya, dengan apa yang berlaku kepada kita, khususnya di dunia sekarang mengenai ancaman wabak corona, beringatlah kita bahawa suatu saat nanti segala penderitaan akan berakhir.

Suatu hari nanti, Yesus akan membasuh air mata kamu dan kamu akan melihat kemuliaan dari WajahNya. Segala air mata, ratap tangis atau dukacita akan dihapuskanNya. Meski hari ini terdapat setompok persoalan yang mendera kehidupan seharian kita, ingatlah bahawa Tuhan tetap baik. Pada saat kita menghadapi masalah atau percubaan, dia mempunyai rencana yang indah dan baik dalam hidup kita. Ia ingin melatih kita menjadi peribadi yang kuat dan teguh.

Di kesempatan ini juga, saya zahirkan ucapan Selamat Hari Bapa kepada

semua bapa di luar sana. Terima kasih, bapa-bapa, di atas segala jasa yang telah dicurahkan bagi kita, yang telah berkorban dan membesarkan kita sehingga kita menjadi siapa diri kita sekarang. Kepada anak-anak di luar sana, hargailah pergorbanan bapamu.

Akhir kata bicara dari hati ke hati ini, saya ingin menyatakan bahawa dalam kehidupan rohani, kita bernafas dengan doa. Doa seperti udara yang kita hirup sehari-hari. Tanpa udara, tanpa doa, kita tidak dapat bertahan dalam kehidupan rohani kita.

Lebih spesifik saya nyatakan, kita memerlukan ucapan syukur. Rasa syukur dapat kita umpamakan seperti oksigen, menjadi satu pakej yang tak terpisah daripada doa.

Jangan terus hidup dalam keluh kesah, amarah atau kesedihan akan tetapi teruskan sentiasa bersyukur dan berterima kasih atas semua berkat kemurahan yang Tuhan telah berikan serta curahkan ke atas kehidupan kita.

Syukur dan Terima Kasih, Ya Bapa, Ya Putera dan Ya Roh Kudus.

**Tuhan Memberkati  
Friar Don Don  
Ramirez**



# SAKRAMEN

Oleh Paderi Patrick Heng

*SAKRAMEN ialah siri pelajaran untuk Today's Catholic oleh Paderi Patrick Heng*

## Pelajaran 1 – Sakramen Pembaptisan

Dalam Katekisme Gereja Katolik No. 1210, ia menyebut “Kristus menetapkan sakramen-sakramen bagi undang-undang baharu. Terdapat tujuh sakramen: Pembaptisan, Penguatan (atau ‘Chrismation’), Ekaristi, Pertaubatan, Pengurapan Orang Sakit, Pentahbisan, dan Perkahwinan. Tujuh sakramen tersebut menyentuh semua peringkat dan semua waktu penting dalam kehidupan Kristian: ia memberikan kelahiran dan peningkatan, penyembuhan dan misi kepada kehidupan keimanan Kristian. Maka itu, persamaan tertentu wujud di antara peringkat-peringkat kehidupan semulajadi dengan peringkat-peringkat kehidupan rohani.”

Tujuh sakramen boleh dibahagikan kepada tiga kumpulan:

1. **SAKRAMEN-SAKRAMEN INISIASI** yang akan membawa seseorang itu ke dalam kehidupan Kristus sepenuhnya (Pembaptisan, Ekaristi, Penguatan)
2. **SAKRAMEN-SAKRAMEN PENYEMBUHAN** yang akan menyembuhkan jiwa dan tubuh mereka (Rekonsiliasi/ Perdamaian, Pengurapan Orang Sakit)
3. **SAKRAMEN-SAKRAMEN KOMITMEN** di mana seseorang itu respon kepada panggilan Allah yang khusus (Perkahwinan, Pentahbisan)



### (Bahagian 2)

#### Rahmat Pembaptisan

Seseorang itu dibaptis dengan air dan formula Tritunggal yang betul. Dalam pembaptisan, seseorang itu direndam dalam air (immersion) atau air dicurahkan ke atas kepalanya (infusion), diiringi formula, “Saya membaptis anda dalam Nama Bapa, dan Putera, dan Roh Kudus”. Dengan cara ini, orang itu menerima kesan (rahmat) daripada sakramen tersebut.

Perendaman (immersion) atau penyerapan (infusion) dalam air melambangkan bukan sahaja kematian dan penyucian tetapi juga regenerasi dan pembaharuan. Maka itu, kesan (rahmat) Pembaptisan dapat dilihat dalam lima cara.

1. **Pengampunan dosa.** Menerusi Pembaptisan, semua dosa dan hukuman bagi dosa diampuni. Ini bermakna semua dosa yang telah dilakukan sebelum pembaptisan seseorang itu, termasuk dosa asal, dosa besar dan dosa kecil, diampuni. Hukuman bagi dosa sebelum pembaptisan seseorang itu juga dihapuskan. Ini bukan bermakna bahawa seseorang yang sudah dibaptis tidak akan berdosa lagi. Akibat daripada dosa duniawi kekal dalam orang yang baharu dibaptis. Akibat daripada dosa mungkin penderitaan, penyakit, kematian, kelemahan sifat, tabiat peribadi dan sebagainya. Maka itu, orang yang baharu dibaptis diseru untuk melawan dosa menerusi rahmat Yesus Kristus yang diterima pada waktu pembaptisan.
2. **Manusia baharu.** Seseorang yang baharu dibaptis dipanggil “neofit”. Pembaptisan bukan sahaja menyucikan seseorang itu tetapi ia menjadikan neofit itu “manusia baharu”, anak angkat Allah, penerima bahagian dalam sifat ilahi, anggota Kristus dan pewaris bersamaNya, serta bait Roh Kudus. Menerusi Pembaptisan dalam air dan dalam Nama Tritunggal, rahmat diberikan kepada neofit. Rahmat ini:
  - a. membolehkan neofit untuk percaya kepada Allah, berharap kepadaNya dan mengasihiNya. Ini dikenali sebagai kebaikan-kebaikan teologi iaitu keimanan, harapan dan kasih.
  - b. memberi kuasa kepada neofit untuk hidup dan bertindak di

bawah dorongan Roh Kudus. Roh Kudus diberi pada waktu Pembaptisan. Untuk membantu neofit adalah tujuh kurnia Roh Kudus, iaitu kebijaksanaan, pengertian, penghiburan, ketabahan, pengetahuan, kewarakan, dan takut kepada Tuhan.

- c. Membolehkan neofit untuk berkembang dalam kebaikan menerusi nilai-nilai moral. Setiap orang yang dibaptis dipanggil untuk menyukai kebaikan dan menolak kejahatan. Maka itu, nilai-nilai moral ini diperolehi menerusi pendidikan, tindakan sengaja, dan ketabahan dalam perjuangan apabila neofit menghidupkan nilai-nilai teologi serta kurnia-kurnia Roh Kudus.
3. **Pembaptisan menjadikan seseorang itu anggota Gereja Katolik.** Menerusi pembaptisan, seseorang itu dimasukkan ke dalam Gereja yang melangkaui semua batas semulajadi dan manusiawi iaitu negara, budaya, kaum dan jantina. Dengan kemasukan ke dalam Gereja, orang yang dibaptis memikul tanggungjawab dan kewajipan yang tinggi.
  - a. Orang yang sudah dibaptis mendapat bahagian dalam kepaderian Kristus, dalam misiNya yang bersifat diraja dan kenabian.
  - b. Orang yang sudah dibaptis dipanggil untuk mengambil kira orang lain, melayani jemaat Kristian serta ‘mematuhi dan tunduk’ kepada para pemimpin Gereja dengan penuh hormat dan kasih.
  - c. Orang yang sudah dibaptis menikmati hak di dalam Gereja, termasuk menerima sakramen-sakramen, dikuatkan oleh Firman Allah, dan dipelihara oleh bantuan rohani lain dari Gereja.
  - d. Orang yang sudah dibaptis dituntut untuk mengakui kepercayaan Katolik di depan orang lain, dan mengambil bahagian dalam kegiatan misionari dan kerasulan Gereja.
4. **Sumber komuni (kesatuan).** Pembaptisan merupakan asas kesatuan di kalangan semua orang Kristian, termasuk mereka yang belum lagi dalam kesatuan (komuni) sepenuhnya dengan Gereja Katolik.
5. **Tanda yang tidak dapat dipadam.** Pembaptisan meninggalkan tanda rohani pada jiwa yang tidak dapat dipadam (sifat) apabila kita menjadi milik Kristus. Dosa tidak dapat memadamkan tanda ini walaupun dosa sama telah dilakukan banyak kali. Dosa mungkin tidak akan...

Bersambung di ms 25



Bersambung dari ms 24



...memberikan penyelamatan kepada seseorang itu, tetapi dia akan sentiasa membawa tanda pembaptisan pada jiwanya. Maka itu, Pembaptisan tidak boleh diulangi.

### Upacara Pembaptisan

Teras Upacara Pembaptisan adalah Pemberkatan Air Pembaptisan, Penolakan Dosa, dan Pengakuan Kepercayaan, diikuti Pembaptisan. Upacara Pembaptisan bagi Beberapa Orang Kanak-kanak merupakan Upacara yang digunakan dalam penjelasan berikut. Upacara ini terdiri daripada:

1. Penerimaan Kanak-Kanak
2. Liturgi Firman
3. Perayaan Sakramen
4. Upacara Penjelasan
5. Penamatan Upacara

**1. Penerimaan kanak-kanak.** Pemimpin upacara menyambut semua hadirin, terutamanya ibu bapa dan ibu/bapa pembaptisan. Diamengingatkan mereka tentang kegembiraan ibu bapa ketika mereka menyambut anak-anak mereka sebagai kurnia dari Allah, sumber kehidupan, yang kini ingin memberi NyawaNya Sendiri kepada anak-anak tersebut.

**2. Liturgi Firman.** Bacaan Kitab membawa kepada pengertian yang lebih mendalam tentang misteri pembaptisan. Homili membantu untuk mengingatkan ibu bapa serta ibu/bapa pembaptisan tentang kesediaan mereka untuk menerima tanggungjawab yang timbul daripada pembaptisan. Ini disusuli doa-doa perantaraan (Doa-Doa Umat), Doa Pengusiran Roh Jahat, dan Pengurapan dengan Minyak Katekumen.

**3. Perayaan Sakramen.** Untuk memulakan Upacara ini, pemimpin upacara mengingatkan semua hadirin tentang kerja Allah yang menakjubkan serta rencanaNya untuk menyucikan manusia, jiwa dan raga, menerusi air.

- a. Pemberkatan air: Di luar musim Paska, air perlu disucikan bagi setiap pembaptisan.
- b. Penolakan dosa dan Pengakuan kepercayaan: Ibu bapa diingatkan tentang tanggungjawab mereka yang serius iaitu mereka sudah berjanji untuk membesarkan anak-anak mereka agar mengikutinya dalam amalan kepercayaan mereka.
- c. Pembaptisan: Pembaptisan boleh diberikan menerusi perendaman atau penyerapan.

### 4. Upacara Penjelasan.

- a. Anak-anak diurapi pada pusat kepala dengan Minyak Krisma.
- b. Pakaian putih dikenakan pada anak-anak. Ia adalah paling bagus sekali jika ibu bapa menyediakan pakaian tersebut.

- c. Penyampaian lilin dibuat oleh ibu bapa atau ibu/bapa pembaptisan yang menyalakan lilin si anak dari lilin Paska.
- d. *Ephphetha* atau Doa ke atas Telinga dan Mulut kemudian disebut pada anak-anak.

**5. Penamatan Upacara.** Upacara ini bertujuan untuk menekankan kaitan di antara Pembaptisan dengan Ekaristi. Doa Bapa Kami disebut oleh semua hadirin. Perayaan berakhir dengan pemberkatan bagi ibu-ibu, yang menggendong anak-anak mereka, kemudian bagi bapa-bapa, dan akhirnya sekali bagi semua jemaat.

### Memilih nama Kristian

Sakramen Pembaptisan diberikan dalam Nama Allah - Bapa, Putera dan Roh Kudus. Dalam Pembaptisan, orang yang dibaptis dikuduskan dalam Nama Allah Tritunggal. Orang yang dibaptis juga menerima nama Kristian yang akan menjadi panggilan nama baharu baginya. Nama Kristian yang dipilih mungkin nama orang kudus, nama dalam Al-Kitab, misteri Kristian atau kebaikan Kristian. Santo atau santa pelindung ini menjadi contoh kehidupan Kristian dan pada masa yang sama, dia mendapat jaminan bahawa orang kudus itu akan berdoa untuknya.

Allah memanggil setiap orang menurut nama (Yesaya 43:1). Nama setiap orang adalah suci. Nama yang diterima seseorang itu adalah nama buat selama-lamanya. Dalam Al-Kitab, kita ada beberapa contoh bagi pertukaran nama yang diberikan oleh Allah. Abram menjadi Abraham (Kejadian 17:5), Sarai menjadi Sarah (Kejadian 17:15), Simon kepada Petrus (Markus 3:16; Lukas 6:14; Yohanes 1:42). Allah turut memerintah Zakaria untuk menamakan anaknya, Yohanes (Lukas 1:13) dan Yusuf untuk menamakan anak Maria, Yesus (Matius 1:20). Untuk memberi nama kepada seseorang itu adalah satu perbuatan yang suci, dan dengan nama ini, Allah memanggil seseorang itu kepada kekudusan dan kehidupan abadi.

Nama adalah ikon orang itu. Ia menuntut penghormatan sebagai tanda martabat orang yang memilikinya. Ibu bapa harus memastikan nama anak mereka tidak akan menjadi sebab bagi hinaan oleh orang lain. Mereka juga harus peka kepada cara nama penuh si anak mungkin dilihat; ejaan nama adalah penting untuk diperhatikan juga manakala huruf awal setiap nama tidak harus mengeja sesuatu yang lucu atau buruk.

Pemilihan nama boleh memberi impak yang amat besar ke atas identiti diri dan perkembangan anak. Ibu bapa yang menunggu kelahiran anak harus bertanya kepada diri sendiri apa yang akan difikirkan oleh anak mereka mengenai nama yang dipilih dan sebab ia dipilih. Mereka boleh juga memilih nama etnik atau kebudayaan untuk disertakan dengan nama Kristian anak mereka. Satu contoh bagi seorang anak Dayak ialah [nama Kristian] [nama Dayak] anak [nama bapa] atau dalam kes seorang anak Cina [nama Kristian] [nama keluarga] [nama generasi] [nama peribadi].

### Peranan bapa/ibu pembaptisan

Seseorang yang hendak dibaptis perlu diberi seorang wali yang akan membantu orang dewasa itu, atau bersama dengan ibu bapa, untuk mempersembahkan seorang bayi pada waktu pembaptisan. Menurut tradisi, wali bayi untuk pembaptisan dikenali sebagai bapa pembaptisan atau ibu pembaptisan, tetapi istilah teknikal masih "wali" (sponsor). Tugas wali adalah untuk membantu orang yang dibaptis menjalani kehidupan Kristian atau membantu ibu bapa membesarkan anak mereka dalam kepercayaan. Wali juga dituntut untuk memenuhi dengan setia semua kewajipan yang ada kaitan dengan pembaptisan. Wali mesti bersedia untuk menerima tanggungjawab menjadi sebahagian daripada kehidupan si bayi sehingga akhir hayatnya.

Wali akan dipilih oleh orang yang hendak dibaptis, atau oleh ibu bapa bayi. Wali bukan sahaja mesti ada niat untuk menjadi wali tetapi juga mesti memenuhi kelayakan yang sudah ditetapkan. Kelayakan ini termaktub di dalam undang-undang gereja yang umumnya dipanggil Hukum Kanun (Canon Law). Beberapa kelayakan ini (Hukum Kanun 874) ialah wali mesti berusia matang, seorang Katolik yang sudah menerima Sakramen Penguatan dan Ekaristi, dan menjalani kehidupan yang harmoni dengan kepercayaan dan peranan yang dipegang. Selain itu, wali tidak boleh diikat oleh sebarang kesalahan berkanun.

(Terjemahan)



# Verbum Domini

by Fr Francis Lim, SJ

For the greater glory of God

Ciri pada bacaan Misa Ahad 14 Jun 2020—Hari Raya Tubuh dan Darah Kristus Tahun A  
(Ulangan 8:2-3, 14-16; 1 Korintus 10:16-17; Yohanes 6:51-58)

Soalan-soalan ini timbul dari setiap daripada tiga bacaan pada hari ini.

Injil: Bagaimanakah orang ini dapat memberi dagingnya kepada kita untuk dimakan?

Bacaan Kedua: Bagaimanakah ramai orang dapat berkongsi dalam satu buku roti ini?

Bacaan Pertama: Bagaimanakah Allah dapat menurunkan manna dari syurga?

Ini merupakan soalan-soalan yang “incredible”. Menurut kamus Inggeris, perkataan “incredible” ada dua maksud. Saya tidak bercakap mengenai ‘The Incredibles’ yang merupakan sebuah filem adiwira animasi pada 2004 yang mempunyai sekuel pada 2018.

Satu maksud adalah “sukar untuk percaya”. Ia berasal daripada kata asal Latin ‘credere’—untuk percaya dengan prefiks ‘in’ - tidak. Dalam erti kata lain, kesukaran untuk percaya (incredibility) ada kaitan dengan sesuatu yang tidak masuk akal dan

bertentangan dengan apa yang kita biasanya tahu tentang perkara tertentu. Contohnya, “Ia nampak sukar untuk percaya bahawa orang-orang yang tidak mengenali satu sama lain masih mahu memeluk satu sama lain di hospital pada waktu pandemik”.

Satu lagi maksud

adalah “menakutkan” atau “luar biasa” seperti dalam ungkapan “The way mushrooms grow after a heavy rain is incredible” (Cara cendawan tumbuh selepas hujan lebat adalah menakutkan).

Soalan-soalan yang timbul dari bacaan-bacaan di atas adalah “incredible” menurut maksud-maksud ini.

Bagaimanakah seseorang itu dapat memberikan dagingnya kepadakita untuk dimakan? Kita bukan kanibal. Seorang kanibal adalah seseorang yang memakan

daging manusia lain. Lagipun, bagaimanakah seseorang itu masih hidup selepas dia memberikan dagingnya kepada kita untuk dimakan? Ia tidak masuk akal. Bukankah orang itu sudah mati?

Ah, tetapi Yesus terus menyebut dalam Injil pada hari ini, “DagingKu adalah

tubuh dan darahnya sendiri dalam bentuk roti dan air anggur untuk kita makan dan untuk hidup di dalamnya seperti Dia hidup di dalam kita.

Soalan yang timbul dari Bacaan Kedua juga “incredible”. Bagaimanakah begitu ramai orang berkongsi

Kumpulan ini, iaitu Gereja, mengambil bahagian dalam komuni (kesatuan) tubuh Kristus sebagai satu perpaduan dalam Ekaristi.

Demikian juga bagi Bacaan Pertama. Bagaimanakah Allah dapat menurunkan roti dari syurga untuk

# INCREIBLE

benar-benar makanan dan darahKu adalah benar-benar minuman.” Makanan dan minuman sebenar yang disebut oleh Yesus adalah roti dan air anggur yang berubah menjadi tubuh dan darahnya. Baharulah ia masuk akal bahawa kita sebenarnya memakan roti dan meminum air anggur, tetapi ini bukanlah roti dan air anggur yang biasa; ia adalah tubuh dan darah Yesus yang tulen.

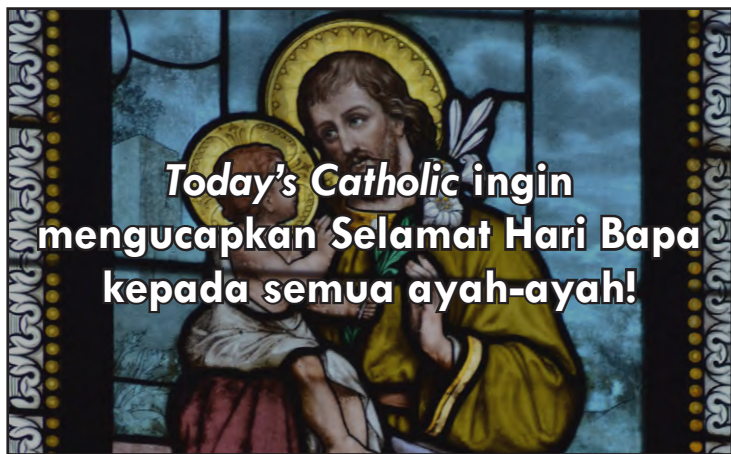
Ia adalah menakutkan dan luar biasa—maksud lain bagi perkataan “incredible”. Yesus memberikan kepada kita

satu buku roti? Kita bercakap mengenai seluruh dunia orang Kristian yang percaya. Paulus menjelaskan bahawa, walaupun kita ramai, kita membentuk satu tubuh sahaja—satu perpaduan. Kita adalah sekumpulan orang yang telah diselamatkan dan percaya kepada orang yang sama Yesus dan yang dikuatkan oleh tubuh dan darahnya. Pada waktu yang sama, ia adalah mustahil untuk menerima konsep ini, namun ia rasa luar biasa untuk menjadi anggota kumpulan ini.

dimakan oleh bangsa Israel ketika mereka berada di padang gurun? Dan juga mengeluarkan air dari batu keras? Ia bertentangan dengan hukum alam yang sudah ditentukan oleh Allah. Ia mengganggu aturan alam. Itulah sebabnya kenapa ia dipanggil mukjizat. Ia adalah “incredible” menurut maksud “menakutkan, luar biasa”. Mukjizat adalah begitu. Tetapi pada waktu yang sama, ia juga tidak masuk akal atau bertentangan dengan apa yang kita biasanya tahu tentang dunia di sekeliling kita.

Dari maksud pertama bagi “incredible” datang perkataan ini “incredulous” yang bermaksud “tidak sanggup mengakui atau menerima apa yang disajikan sebagai benar”. Adakah kita “incredulous” apabila ia ada kaitan dengan kepercayaan kita? Adakah kita menjalani kehidupan harian tanpa kemahuan untuk menerima apa yang disajikan oleh kepercayaan kepada kita sebagai benar?

Atau adakah kita menerima maksud kedua iaitu menakutkan atau luar biasa? Adakah kita menjalani kehidupan harian kita dengan rasa syukur dan sentiasa takjub dengan apa yang disajikan oleh kepercayaan kita kepada kita? (Terjemahan)



Today's Catholic ingin mengucapkan Selamat Hari Bapa kepada semua ayah-ayah!



<http://kuchingcatholic.org>  
[facebook.com/arch.kuching](https://www.facebook.com/arch.kuching)

Bookmarklah halaman rasmi Keuskupan Kuching. Semua maklumat tentang keuskupan dan paroki-paroki ada di sini.

## Niat doa Pope Francis untuk bulan Jun



### Cara Hati

Kami berdoa agar semua orang yang menderita dapat menemukan jalan hidup mereka, membiarkan diri mereka tersentuh oleh Hati Yesus.

## CATHOLIC WELFARE SERVICES COUNCIL SARAWAK (MAJLIS KHIDMAT KEBAJIKAN KATOLIK SARAWAK)

### CWS Rayuan Lent Tahunan 2020

Tanpa Misa yang tidak dapat diadakan bersama jemaat kerana impak buruk daripada COVID-19, kami memerlukan bantuan dan sokongan anda dalam usaha kami yang berterusan untuk membantu golongan miskin dan memerlukan bantuan.

Catholic Welfare Services Council Sarawak  
Maybank Account No: 511234019806

Sila hubungi Cik Cecilia di talian 019-8199708 / 082-241407 selepas anda membuat sumbangan derma. Resit Pengecualian Cukai akan dikeluarkan. Terima kasih dan God Bless.



Dari meja pengarang

## Masa untuk merenungkan rencana Tuhan bagi kita

*Apabila Aku berkenan kepada kamu, Aku telah mendengar kamu. Pada hari Aku menyelamatkan kamu, Aku telah menolong kamu. (Yesaya 49:8)*

Kita sudah berada di bawah sekatan pergerakan selama tiga bulan. PKPP menyaksikan banyak sekatan ditarik balik, tetapi keadaan tidak akan kembali kepada 'norma' yang menjadi kebiasaan bagi kita. Menyesuaikan diri dengan 'norma' baharu mungkin akan memakan sedikit masa. Bagaimanapun, tempoh lanjutan telah memaksa sebahagian daripada kita untuk merenungkan rencana Tuhan bagi kita.

Sementara ada yang telah menemui karisma dan bakat baharu, ada juga yang telah menajjar semula keutamaan mereka. Apabila keadaan mendesak, kita mungkin mula bertanya kenapa kita dapat mencapai lebih daripada apa yang kita dapat buat selama ini. Apakah potensi kita yang sepenuhnya? Apakah rencana Tuhan bagi kita? Apakah yang kita sepatutnya pelajari daripada situasi ini? Tidak kira apapun jawapan anda, satu perkara adalah jelas ... Tuhan telah menunjukkan

kasih dan kerahimannya kepada ramai daripada kita, dan bagi kita untuk menyedari bahawa misi Gereja adalah untuk menginjil.

Dengan pembukaan semula gereja di negara ini, kita dinasihatkan untuk mematuhi SOP dengan tekun. Uskup Agung Simon Poh telah memikirkan dengan panjang lebar mengenai persiapan untuk perkara ini dalam kerjasama dengan UNIFOR.

Buat sementara waktu, marilah kita meluangkan masa untuk berdoa dan menyelami jiwa kita sendiri dan mungkin kita akan dapat mendengar Tuhan memberitahu kita rencananya untuk kita.

Walaupun kita mungkin tidak dapat mengadakan sambutan istimewa yang didekasikan kepada bapa-bapa kita, *Today's Catholic* mengucapkan kepada semua bapa, "Selamat Hari Bapa!"

(Terjemahan)

today's **CATHOLIC**  
THE TEAM

### PENERBIT

Uskup Agung Kuching

### PENASIHAT

Fr Felix Au

### EDITOR

Ivy Chai

### EDITOR BERSEKUTU

(B Cina)

Magdalene Yeo

### SIDANG EDITOR

Freddy Bohari (BM)

Victoria J Lim

(Halaman Kanak-kanak

B Ingeris)

James Lo (B Cina)

Cecil Yong (B Cina)

Margaret Bong

(Halaman Kanak-kanak

B Cina)

### STAF

Shannon Wei

## Perutusan Uskup Agung Simon Poh

Menurut Saudara-saudari yang dikasihi dalam Kristus,

Pada waktu yang normal, Jun sesungguhnya adalah bulan bagi perayaan yang besar. Kita akan mengadakan Majlis Makan Malam dan Misa Gawai di mana pelbagai komuniti akan datang untuk berkumpul dan memanjatkan kesyukuran kepada Tuhan di atas berkat tuaian dari hasil bumi.

Pada tahun ini, COVID-19 telah memaksa pembatalan Misa Gawai dan Majlis Makan Malam Kesyukuran yang kita adakan setiap tahun sebelum ini. Ramai orang Katolik yang bekerja di kota raya dan bandar tidak dapat melakukan perjalanan untuk melawat ibu bapa dan datuk nenek mereka di kampung.

Saya percaya bahawa ini telah dibuat dalam semangat pengorbanan dan kesetiaan kepada ibu bapa kita, dan untuk melindungi warga emas dan penduduk kampung yang tidak ada akses kepada kemudahan perubatan jika jangkitan COVID-19 dibawa balik ke kampung. Saya berdoa agar ini menyedarkan kita tentang kepentingan hubungan komuniti dan keluarga serta mengukuhkan lagi jalinan kekeluargaan.

Selama beberapa Hari Minggu berturut-turut pada Jun, kita

telah meraikan Hari Raya Pentekosta, Hari Minggu Trinitas dan Korpus Kristi. Tuhan kita Yesus telah menderita, wafat dan bangkit dari alam kematian. Dia telah menghantar kepada kita Roh Kudus Pentekosta untuk menyertai kita. Kita sudah memasuki Masa Biasa dalam Kalendar Gereja, iaitu tempoh selama enam bulan seterusnya sehingga Advent pada awal Disember.

Anda pasti telah memerhatikan bahawa jubah gereja yang kita gunakan sekarang adalah berwarna hijau. Dari satu segi, kita dijemput untuk menjalani dan menjadi saksi kepada kepercayaan kita sebagai murid-murid Yesus di dunia. Warna hijau adalah sesuai kerana ia merupakan warna paling biasa dalam persekitaran semulajadi kita. Hijau melambangkan kehidupan dan pertumbuhan bagi kita.

Kita memuji Tuhan kerana kita sekarang sedang bersiap sedia untuk membuka gereja-gereja Katolik kita di Sarawak dan di negara kita.

Sama seperti Gawai yang menimbulkan rasa rindu untuk berjumpa semula dengan keluarga yang kita sayangi, perayaan Korpus Kristi telah membangkitkan rasa rindu yang amat mendalam untuk menerima Yesus dalam Komuni Kudus, untuk mengambil bahagian secara peribadi di Misa.

Pada waktu PKPP ini, kerana ia melibatkan

kontak dekat dan untuk meminimumkan titik kontak, kami tidak dapat memberi Sakramen-sakramen Inisiasi—Pembaptisan, Penguatan dan Komuni Kudus. Kita terus berdoa untuk Katekumen Terpilih kita yang sepatutnya dibaptis pada Malam Paska. Kita akan meneliti norma baharu dan SOP untuk pembaptisan di mana kita mengalu-alukan anggota-anggota baharu ke dalam Gereja Katolik. Paroki akan melaksanakan Upacara RCIA apabila kita dapat berbuat demikian. Kita berdoa agar ini dapat berlaku pada bahagian terakhir tahun ini.

Saya ingin merayu sekali lagi kepada umat Katolik untuk bersabar sementara gereja-gereja membuat persiapan yang perlu untuk mematuhi SOP kesihatan dan keselamatan selain menyediakan pelbagai pasukan perkhidmatan untuk melakukan kerja pendaftaran, saringan kemasukan, menyambut jemaat, menyah-cemar dan membersihkan gereja selepas Misa.

Paroki luar bandar dalam zon hijau boleh dibuka semula seawal 28 Jun jika semua SOP sudah siap sedia. Bagaimanapun, paroki-paroki di Bandaraya Kuching dan kawasan sekitar sedang berusaha dengan gigih sekali untuk membuka semula gereja pada waktu yang sama pada 4-5 Julai 2020.

Norma baharu bagi keperluan jarak sosial satu



Uskup Agung  
Simon Poh

meter untuk mencegah jangkitan COVID-19 telah mengurangkan dengan ketara kapasiti tempat duduk di gereja sehingga sesuku atau kurang. Maka itu, ramai orang Katolik masih belum dapat datang ke gereja untuk Misa.

Kami paderi turut merasai beban ini bersama umat Katolik kita di dalam hati kami setiap kali kami mempersembahkan Misa harian kami untuk anda di chapel peribadi kami. Gereja berhati-hati dan cuba mencari imbalan yang rumit di antara keselamatan dan jumlah jemaat. Walaupun kerajaan negeri sudah membenarkan kapasiti untuk 250 orang jemaat, gereja-gereja Katolik pada awalnya akan membenarkan kemasukan hanya 100 anggota paroki ke setiap Misa. Ini adalah untuk memberi masa kepada pasukan perkhidmatan di gereja untuk membiasakan diri dengan SOP dan melaksanakannya dengan betul. Kita akan perlahan-lahan menambah jumlah jemaat Katolik kepada

250 orang atau menurut kapasiti maksimum gereja dengan penjarakan sosial.

Saya mengambil kesempatan ini untuk merayu bagi lebih ramai sukarelawan yang sihat untuk dilatih dalam pasukan perkhidmatan di paroki-paroki anda pada Hari Minggu. Ini akan membantu untuk menyediakan pasukan baharu untuk berkhidmat supaya kita dapat mengadakan semula Misa harian pada hari-hari biasa, dengan mematuhi SOP sama yang ketat pada Hari Minggu.

Misi kita pada akhirnya adalah untuk memastikan gereja-gereja Katolik menyediakan persekitaran yang selamat untuk beribadat dan menerima Komuni Kudus.

Kita menyedari bahawa penggantungan perhimpunan di gereja disebabkan oleh COVID-19 telah memberikan kita keinginan yang lebih kuat untuk menerima Komuni Kudus. Semoga semua orang Katolik kini memiliki penghargaan yang lebih mendalam terhadap Misa apabila kita meraikan kehadiran sebenar Yesus dalam Ekaristi.

Dengan rendah hati dalam Tuhan Yang Bangkit,

Uskup Agung Simon  
Poh (Terjemahan)



## SURAT PASTORAL USKUP AGUNG SIMON POH

### MENGENAI PEMBUKAAN SEMULA GEREJA DALAM KEUSKUPAN AGUNG KUCHING

Saudara-saudari yang dikasihi dalam Kristus,

Kita mengalu-alukan berita baik bahawa gereja-gereja boleh dibuka semula. Pada 16 Jun lalu, semua gereja telah menerima Prosedur Operasi Standard (SOP) yang membenarkan 100 orang jemaat untuk datang ke gereja. Pada 18 Jun, kami menerima satu lagi memo yang menambah jumlah tersebut kepada 250 orang. Gereja Katolik ingin memberikan keutamaan kepada kesihatan berbanding kapasiti dengan membuka semula gereja untuk 100 orang Katolik terlebih dahulu.

SOP keselamatan yang diwajibkan adalah sama dengan apa yang diamalkan sekarang apabila anda memasuki pusat membeli-belah. Ini termasuk saringan suhu, jejak kontak menggunakan Aplikasi atau buku catatan, dan sanitasi tangan. Setiap orang diwajibkan memakai penutup hidung dan mulut selain mengamalkan penjarakan sosial satu meter sepanjang masa.

Apa yang turut diwajibkan ialah seluruh gereja perlu disanitasi sebelum dan selepas setiap Misa. SOP untuk pembukaan semula gereja mewajibkan penubuhan pelayanan khusus dengan pasukan perkhidmatan baharu:

- 1. KAPASITI TEMPAT DUDUK TERHAD DALAM GEREJA:** Setiap gereja perlu memikirkan cara bagi jemaat paroki untuk mendaftar diri bagi tempat duduk yang terhad sewaktu sembahyang Misa. Beberapa buah paroki sedang dalam proses mereka-bentuk pendaftaran dalam talian, dan pada waktu yang sama memikirkan cara untuk menggabungkan kemungkinan bagi jemaat paroki untuk menelefon pejabat paroki bagi menempah tempat duduk. Beberapa buah paroki yang lebih kecil mungkin mahu mengguna-pakai pendekatan “dulu tiba, dulu masuk” di mana jemaat paroki boleh muncul sahaja di pagar gereja pada Hari Minggu. Pagar akan ditutup apabila kuota sudah penuh. Rektor pelbagai paroki kini sedang membincangkan amalan-amalan terbaik dalam perkara ini.
- 2. SARINGAN KEMASUKAN:** Bagi kemasukan ke dalam gereja dengan menggunakan pintu khusus, sebuah pasukan akan menjalankan pemeriksaan suhu badan dengan termometer IR, rakaman buku catatan untuk jejak kontak, membantu dengan Imbasan QR, dan sebagainya.
- 3. PENERIMAAN KOMUNI KUDUS:** Tugas yang paling bagus sekali namun mencabar adalah pembahagian Komuni Kudus. Pasukan petugas ini akan memimpin setiap penyambut komuni—dari tempat duduk hingga ke waktu menerima Komuni Kudus—dengan cara yang meminimumkan kontak dan pada waktu yang sama mengamalkan penjarakan sosial satu meter dalam barisan. Lorong dan lantai akan ditanda dengan jelas

untuk menunjukkan tempat berdiri, di mana untuk menurunkan penutup hidung dan mulut seketika untuk menerima Komuni Kudus, dan bagaimana untuk kembali ke tempat duduk yang ditetapkan. Pasukan ini memerlukan latihan dan familiarisasi untuk memastikan semua orang mematuhi dengan ketat SOP bagi menerima Komuni Kudus.

- 4. PASUKAN SAKRISTI:** Pasukan ini akan dilatih menurut keperluan SOP untuk mengendalikan roti altar, bekas suci dan jubah paderi dengan selamat, selain menyah-cemar sakristi.
- 5. NYAH-CEMAR GEREJA DAN KEBERSIHAN TANDAS:** Sebuah pasukan yang jauh lebih besar perlu menyah-cemar seluruh gereja sebelum Misa dan sekali lagi selepas semua orang sudah meninggalkan gereja. Tandas perlu dibersihkan dengan kerap.

Sebagai Gereja, kita tidak mempunyai sumber kewangan untuk mengambil kakitangan tambahan bagi tugas-tugas ini, tidak seperti kompleks membeli-belah. Seperti apa yang kita telah buat selama ini, setiap gereja bergantung kepada sepasukan sukarelawan yang berdedikasi. Kita sekarang perlu merekrut orang Katolik yang sihat dan menubuhkan pasukan baharu untuk bertugas sebelum kita dapat membuka semula gereja. COVID-19 juga telah mengurangkan jumlah sukarelawan kita yang sedia ada, contohnya mereka yang dianggap berisiko tinggi kerana penyakit tertentu yang sedia ada atau usia.

Pada akhirnya, misi kita adalah untuk memastikan gereja kita menyediakan persekitaran yang selamat untuk beribadah di mana semua orang Katolik dapat datang untuk menerima Komuni Kudus.

Maka itu bagi pihak paderi-paderi kita, sebagai Uskup Agung anda, saya merayu kepada semua anda untuk bersabar dan memahami keadaan di paroki masing-masing. Paroki bandar raya akan menggunakan masa selama dua minggu akan datang untuk menyediakan sistem SOP dan pasukan untuk dilatih mengenai keperluan SOP. Kita akan menilai laporan COVID-19 di negeri ini dan berharap untuk membuka gereja-gereja kita pada hujung minggu 4–5 Julai. Kita akan bermula dengan 100 jemaat untuk membolehkan pasukan kita mengendalikan dengan selamat kumpulan yang lebih kecil sewaktu pembukaan semula. Sementara itu, penstriman secara langsung Misa akan diteruskan untuk lebih 30,000 jemaat yang kini mengikuti Misa kita setiap hujung minggu.

+ Most Rev Simon Poh, D.D.  
Uskup Agung Kuching  
19 Jun 2020 (Terjemahan)

## ORANG KATOLIK YANG DIKECUALIKAN DARI MISA HARI MINGGU

Dengan laporan baru-baru ini mengenai orang positif COVID-19 yang tidak menunjukkan sebarang simptom atau gejala, ini bermakna sesiapa sahaja yang menghadiri perhimpunan awam—termasuk Misa awam atau liturgi lain—akan sentiasa berisiko dijangkiti koronavirus COVID-19.

Langkah berjaga-jaga dan SOP yang perlu dilaksanakan oleh Gereja adalah bertujuan untuk mengurangkan dan meminimumkan pendedahan sedemikian kepada jangkitan COVID-19.

Bagi memastikan lagi bahawa gereja adalah persekitaran yang selamat untuk semua yang datang beribadat, berikut adalah golongan yang dikecualikan daripada datang ke gereja pada Hari Minggu dan Hari Suci Wajib:

- Sesiapa sahaja yang tidak sihat dan menunjukkan gejala-gejala seperti demam panas, batuk, sakit kerongkong, dan berhingus.
- Golongan yang lemah, warga emas dan sesiapa sahaja yang mempunyai penyakit “berisiko tinggi” dengan masalah penafasan, isu-isu jantung, kencing manis, hipertensi, kanser atau keadaan perubatan lain.
- Sesiapa sahaja yang ada masalah untuk bergerak atau memerlukan bantuan dari orang lain untuk bergerak di dalam

gereja. Ini meningkatkan lagi titik kontak fizikal dengan orang lain dan perabot dalam gereja.

- Kanak-kanak berusia 12 tahun dan ke bawah tidak dibenarkan di gereja. Mereka selalunya susah mengamalkan penjarakan sosial dan kanak-kanak cenderung menyentuh barang di sekeliling mereka.
- Orang lebih muda, yang tinggal bersama ibu bapa yang sudah tua atau mempunyai keadaan perubatan yang serius, supaya tidak berisiko membawa pulang sebarang jangkitan.
- Sesiapa sahaja yang rasa tidak selesa dalam perhimpunan yang besar.

Jika anda tergolong di dalam kategori “berisiko” di atas atau tidak selesa di tempat awam, ingatlah bahawa pengecualian daripada kewajiban untuk menghadiri Misa Kudus sudah diberikan sewaktu pandemik COVID-19 yang luar biasa ini.

Dalam erti kata lain, ia bukanlah dosa jika anda memilih untuk tidak menghadiri Misa secara fizikal di gereja. Sebaliknya, anda boleh berdoa dan menyertai Misa menerusi penstriman secara langsung dari rumah anda bersama keluarga anda. Baca Bacaan Harian dan sebut Doa Komuni Rohani di rumah. (Terjemahan)



# Penyembuhan berlaku sewaktu Komuni Kudus

**KUCHING** — Hari Raya Tubuh dan Darah Kristus atau Hari Minggu Korpus Kristi diraikan di seluruh dunia pada 14 Jun. 'Korpus Kristi' adalah bahasa Latin bagi 'Tubuh Kristus' dan dirayakan sebagai peringatan bagi kasih korban Kristus dan hadirat sebenar dalam Ekaristi.

Dalam keadaan sekarang (Perintah Kawalan Pergerakan Pemulihan), orang Kristian menyertai sembahyang Misa dalam talian. Semasa siaran secara langsung dari Katedral St Joseph, Kuching, ia agak sayu untuk mendengar pemimpin Misa, Uskup Agung Simon Poh, memberi jaminan kepada jemaat bahawa mereka masih dapat menerima berkat Tuhan menerusi kepercayaan mereka kepada hadirat sebenar Yesus apabila mereka membuat Komuni Rohani.

"Fokus kepada roti yang dikonsekrasi dalam monstrans

dan beritahu Yesus tentang keperluan anda," katanya.

Dalam homili beliau, Uskup Agung Simon bercakap mengenai kuasa penyembuhan menerusi Sakramen Maha Kudus. Beliau memberitahu bahawa beliau memahami kesedaran komuniti Kristian yang dinafikan secara fizikal untuk pergi ke gereja dan menerima Komuni Kudus sejak tiga bulan lalu. Beliau berjanji untuk merayu kepada Tuhan bagi mereka.

Misa berakhir dengan Eksposisi dan Adorasi Sakramen Maha Kudus yang singkat. Seterusnya Uskup Agung Simon membawa Sakramen Maha Kudus dalam monstrans dalam perarakan ke tempat letak kereta untuk meminta Yesus memberkati bandar raya Kuching dan keluarga-keluarga kita, berbeza sama sekali daripada perarakan jalanan besar-besaran pada masa lalu.

Ivy Chai (Terjemahan)



**SEMBUHLAH ...** Uskup Agung Simon Poh memberkati bandar raya Kuching dari tempat letak kereta Katedral St Joseph selepas Misa Korpus Kristi (Tubuh Dan Darah Kristus).

## Pemilihan Prioress dan Kaunselor baharu untuk Persidangan Biarawati Carmelite



**PIMPINAN BAHARU ...** Penyerahan buku Perlembagaan dan kunci biara kepada Mother Prioress yang baharu.

**KUCHING** — Pada Sabtu, 23 Mei 2020, perkumpulan Biarawati Carmel berhimpun di Bilik Persidangan Biara Carmel untuk pemilihan Mother Prioress dan tiga orang Kaunselor mereka. Uskup Agung Simon Poh mempengerusikan pemilihan, dibantu oleh dua orang scrutator yang dipilih daripada kalangan biarawati.

Sebelum permulaan pemilihan, seluruh komuniti berhimpun di hadapan Sakramen Maha Kudus

dan *Veni Creator Spiritus* (Datang Roh Kudus) dinyanyikan untuk memohon bimbingan Roh Kudus. Ini disusuli eksposisi Sakramen Maha Kudus, iaitu doa senyap dan benediksi selama sejam.

Seramai 11 biarawati Persidangan membuat undian secara sulit. Apabila Prioress baharu dipilih, seluruh komuniti dipanggil ke Koir (oratori) untuk menyaksikan pengesahan Prioress baharu oleh Uskup Agung.

Seterusnya, semua biarawati

### Kesaksian yang diterima selepas Misa Korpus Kristi yang distrim secara langsung:

"Sekali lagi Uskup Agung menyampaikan khutbah yang berkuasa dan menyentuh bukan sahaja hati saya tetapi juga jiwa saya. Khutbah Korpus Kristi yang paling menyentuh hati pernah saya dengar. Saya berdoa agar ramai, seperti saya, dapat memberi inspirasi seperti

beliau."

"Saya menitiskan air mata sewaktu perarakan. Air mata saya mengalir seperti hujan."

"Air mata saya mula menitis apabila saya melihat Uskup Agung membawa Sakramen Maha Kudus dalam monstrans pada permulaan perarakan."

menyanyikan lagu *Te Deum* untuk memanjatkan kesyukuran kepada Allah, dan maju ke depan satu per satu kepada Prioress baharu untuk menjanjikan ketaatan mereka dengan satu pelukan dan mencium skapular.

Pemilihan Prioress dan Kaunselor diadakan sekali setiap tiga tahun. Menurut Perlembagaan persidangan biarawati, Mother Prioress merupakan ketua utama manakala tugas Kaunselor adalah untuk membantunya dalam semangat perpaduan.

Walaupun diamanahkan kepada penjagaan Uskup Agung, dan tertakluk kepadanya dalam segalanya yang ada kaitan dengan ajaran Gereja, Persidangan Biarawati Carmel mengekalkan autonomi mereka dalam perkara yang melibatkan urusan

dalam dan kehidupan komuniti mereka.

Di bawah adalah pemegang jawatan baharu bagi tempoh tiga tahun akan datang:

**Mother Prioress: Sr Jovita of Jesus, Mary and Joseph**

**Kaunselor Pertama: Sr Margaret of St Joseph**

**Kaunselor Kedua: Sr Marie Evelyn of the Mother of Sorrows**

**Kaunselor Ketiga: Sr Dominica of the Blessed Trinity**

**Biarawati Carmel dari Kuching (Order of Discalced Carmelites/OCD) (Terjemahan)**